

AIACE VOX

Association Internationale des Anciens de l'Union européenne

MARS 2025 • n°131



La fracture numérique...

P4

Anniversaire de l'adhésion de 2004 P12

Jean Monnet (1888 - 1979)

P16

*L'Europe face aux menaces impériales :
Que faire ?*





About this issue

Maruja Gutiérrez

This issue should get to you with the spring. Nice time of the year, full of hope.

Something we really need in these difficult moments for the EU. Difficult in several accounts. To start, the President's words are strong and clear concerning the digital divide, a particularly serious problem for older people.

At a more political level, Jean-Guy Giraud opens an urgent discussion on what he calls imperial menaces. At the time I am writing this, I cannot but wonder which menaces will be on the table when you read it. Virgilio Dastoli brings to the fore an essential issue : Le gap entre le programme de travail annuel 2025 et le cadre financier pluriannuel 2028-2032. Finally, Costas Popotas reopens the debate on the European Public Service, to which we all belong. No doubts on its importance for making true any actions decided by the EU to address the current challenges.

The articles section is, as usual, open to contributions presenting a diversity of themes, mainly cultural and historical, enlarging our horizons. First, news about a French initiative *Nous citoyens européens* mobilising citizens to save the climate. Then an article on Jean Monnet "From Realpolitik to Idealpolitik". Monnet's work for peace, the first step to the EU, stays now as vital and true as it was in 1950, already 75 years ago. To close the section an article on the solar eclipse in April 2024. Solar eclipses have a magical call on people, who, as our author, can travel long distances to see them.

AIACE International is busy organising the 2025 Assises, which will take place in Brussels, next 16-19 June. An attractive programme is being set up, with a lot of excursions, dinners and our much appreciated ateliers. You can check it at the website aiace-europa.eu. Adding to the line set by the President on digital divide, AIACE International help desk has produced another set of guides to the new PMO software tools. These guides are very good, clear and short; do have a look.

Do have a look too to the New Year's cocktail photos, a very nice gathering with our partners from EU institutions. Finally, you will see the help desk is looking for talent. Would you be interested?

AIACE national sections show a wide range of activities and a healthy social life. You can have a good time going through them. It is the first time we get a Czech contribution. Let me highlight the actions to save coastal dunes in Malaga, my hometown. Quite a few sections (Netherlands, Ireland, Portugal, Finland, Spain) are also providing training on the new tools for their members. For several of them, the participation of AIACE Help Desk has been a great help. On future AIACE-VOX issues we will come back on these training needs, a major challenge for AIACE, for which support by the Commission should be a must.

The next issue will come out early summer, just after the Assises. Until then, take care, send us contributions, and let us know what themes you would like us to deal with.

Secrétariat de rédaction

Fabrizio Gariazzo

Comité de rédaction

Panos Carvounis
Jean-Guy Giraud
Elisabeth Helander
Didier Hespel
Anne-Marie Lits
Belinda Pyke
Viola Groebner

Éditeur responsable

Dominique Deshayes

Rédacteur en Chef

Maruja Gutiérrez,
marujagutierrezdiaz@gmail.com
Elisabeth Heander
Rédacteur en chef adjoint
Fabrizio Gariazzo
Secrétaire de rédaction
Avec la collaboration de Didier Hespel
aiace.bureau@hespel.eu

Design, impression et distribution: OIB
Association Internationale des Anciens
de l'Union européenne
VM18 – 3/13,
Rue Van Maerlant 18, 1000 Bruxelles
Tel: 02-295.29.60
Email: aiace-int@ec.europa.eu
Numéro d'entreprise 0408999411
Internet: <http://www.aiace-europa.eu>
Tirage du "VOX": 14.166 ex.
Photo couverture : © Adobe Stock

About this issue 2

Le mot de la Présidente 4

European Union

L'Europe face aux menaces impériales :
que faire ? 6

Un gap insupportable 9

Anniversaire de l'adhésion 2004 12

Articles

Nous citoyens européens 14

Jean Monnet: how to win the peace 16

L'éclipse solaire du 8 avril 2024 19

AIACE internationale

A vos agendas ! Save the date ! 21

Must we do everything on our mobile ? 22

Devrons-nous tout faire sur un smartphone ? 23

AIACE International is calling for talent !

L'AIACE internationale fait appel aux talents ! 24

Cocktail de Nouvel An 25

Vie de l'aiace

CZ Greetings from the Czech Republic 28

AT Contribution Österreich 29

NL Training course at Bergen 31

GR Contribution from the Greek section 32

LUX Anniversaire adhesion 2004 33

LUX Réinventer la roue? 34

ES Preserving the remaining dunes
of Malaga's coastal line 35

UK Section Report 36

IT Europa in musica: Vincenzo Bellini 37

PT O envelhecimento demográfico 39

DK Danish Design 41

DE Annual General Assembly 42

IE Helping our members adapt 45

FR Un projet pilote de la section France 48

FI Many firsts in 2024 49

We have read / Nous avons lu

KAMIA MAXH ΧΩΡΙΣ ΑΥΤΟΝ 51

In Memoriam

Jürgen Foecking 52

Ils nous ont quittés 53

Demande d'adhesion 58

Membership application 58

Si vous êtes pensionné(e) et que vous souhaitez adhérer à l'AIACE, ayez l'obligeance de remplir le formulaire sur le site web <http://bit.ly/2sW8zPk>, et de renvoyer à l'adresse figurant au bas du formulaire.

If you are retired and wish to join the AIACE, please complete the form on the web site <http://bit.ly/2sW8zPk> and return it to the address at the bottom of the form.

Pour toute correspondance avec VOX HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu



LA FRACTURE NUMÉRIQUE... UN RISQUE À ÉVITER À TOUT PRIX



**Dominique
Deshayes**

Présidente AIACE
internationale

Déjà en octobre 2023, dans le numéro 126 de VOX, j'avais fermement attiré l'attention sur le risque de fracture numérique à l'égard de nombreux des presque 33.000 pensionnés des Institutions.

Je rappelle encore plus aujourd'hui que, comme Présidente de l'AIACE, c'est une exigence de protéger les plus vulnérables et il est de mon devoir d'alerter les services administratifs de nos Institutions et de trouver des solutions plus satisfaisantes.

De nouveaux et nombreux projets de l'Administration ont vu le jour depuis deux ans, des nouvelles dénominations, des modifications de dernière minute, des projets pas toujours finalisés, tout ceci créant des sentiments de réelle panique parmi les Anciens.

Au lieu de pouvoir travailler dans un esprit de collaboration, rien a priori ne nous redonne la confiance. Nous sommes discriminés par rapport aux actifs qui bénéficient d'une assistance technique interne pour les changements annoncés, alors que nous nous acquittons de nos cotisations à la Caisse Maladie, et nous attendons, en retour, un service adapté de la part de l'administration.

A mon initiative, j'ai encore rencontré les acteurs principaux, le Directeur du PMO (à plusieurs reprises), et tout récemment la Directrice générale de la Direction générale de l'Informatique (DG DIGIT). En automne 2024, nous avons déjà alerté le Commissaire en charge du personnel et de l'administration qui s'était montré extrêmement sensible à nos problèmes.

Certes nous avons été écoutés, mais avons-nous été entendus?

Des propositions nous ont été faites, nous les avons acceptées, mais il nous paraît évident que malgré tous les efforts déployés, nous n'arriverons pas à toucher tous les pensionnés d'ici la fin juin pour ce qui est pour l'instant la dernière injonction prévue, l'abandon de l'authentification par code SMS pour se connecter via EU Login et utiliser les applications informatiques dédiées aux pensionnés par la Commission.

Soit certains retourneront au système papier pour encoder leurs frais médicaux, soit bien pire encore certains renonceront à demander les remboursements... non-recours aux droits, non take-up, une réelle violation des droits humains.

La question de la suppression du SMS a été au centre des débats du Conseil d'administration de ces 12 et 13 février. Nous avons longuement évoqué ces questions, d'abord entre les 17 sections le premier jour, puis le lendemain avec les représentants de la Direction générale de l'Informatique et le Directeur du PMO.

Nous avons demandé plusieurs améliorations:

- la mise à disposition de tokens de sécurité ou Security keys/Yubikeys (sorte de clef à insérer dans l'ordinateur)
- que la formation des adhérents ne soit pas uniquement à la charge de l'AIACE
- qu'une ligne téléphonique dédiée soit mise en place
- qu'une page simple explicative soit envoyée par la poste à tous les pensionnés (leur permettant de charger cette application chez eux au moment qui leur convient)
- que les équipes spécialisées du PMO puissent se rendre en mission dans les sections nationales, (par exemple au moment de leurs assemblés générales)

- et j'ai insisté pour qu'un délai supplémentaire d'un an soit accordé jusqu'à juin 2026 par la DG DIGIT pour l'arrêt du SMS.

Bien sûr, nous n'avons pas encore les retours sur nos demandes, dont certaines sont non négociables.

Nous avons rencontré chez le Directeur du PMO et ses équipes une écoute bienveillante. Des missions sur place des formateurs du PMO ont pu déjà être organisées à l'issue de notre réunion du Conseil d'Administration.

Nous espérons que la DIGIT, responsable du délai actuellement imposé, soit juin 2025, aura une attitude positive.

Il est essentiel de ne pas laisser certains d'entre nous sur le bord du chemin, privant ces pensionnés d'un accès à leurs droits absolus, découlant tant du Statut, que de la Charte des Droits fondamentaux. ■



L'Europe face aux menaces impériales : Que faire ?



Jean-Guy
Giraud

Résumé : face à des défis géopolitiques exceptionnels, l'Union doit réagir. Ses États membres sont divisés et ses Institutions paralysées. Pour déclencher une réaction commune, de nouvelles initiatives doivent être recherchées. Parmi celles-ci, le recours à une nouvelle « Convention » pourrait être envisagé.

Nous attirons ici l'attention sur **une tribune publiée dans Le Monde** du 28 janvier 2025 et signée—à l'initiative de l'Union Européenne des Fédéralistes— par un collectif de personnalités.

Elle est intitulée : « **L'Europe est désormais cernée par des empires renaissants, dépourvus de toute considération pour les Européens** ».

Nous en re prenons ci-dessous quelques extraits significatifs :

« L'Europe subit, depuis des années, des **tentatives de déstabilisation étrangères tant internes qu'externes** orchestrées par les nouveaux empires que sont la Chine et la Russie. À cela s'ajoute désormais une nouvelle menace provenant d'un Etat historiquement allié, les Etats-Unis (...)

L'Europe est désormais cernée par des empires renaissants dépourvus de toute considération pour les Européens, dirigés par des hommes dominateurs

et autoritaires animés par une soif insatiable de puissance et d'expansion (...)

Il ne s'agit plus seulement d'améliorer le fonctionnement de l'Union européenne, de la rendre plus démocratique, de faire appliquer le principe de subsidiarité et d'assurer une prospérité à notre continent. Il s'agit désormais, aussi, de **garantir notre subsistance et notre survie face à des empires** dont la marche en avant ne cessera que si nous nous unissons (...)

Le temps n'est malheureusement plus à la coopération internationale mais aux rapports de force entre puissances, et l'Union européenne doit prendre acte de cette nouvelle donne géopolitique. Nous changeons d'époque, nous changeons de paradigme, l'Europe doit changer de logiciel »

Ce défi s'est très brutalement et spectaculairement aggravé suite aux récentes déclarations et initiatives géopolitiques de l'administration Trump (Panama, Canada, Palestine, Ukraine, ...) susceptibles de bouleverser les grands équilibres internationaux. À présent l'Union est directement visée par des menaces d'ordre économique et même par un projet d'achat/annexion d'une partie de son territoire : le Groenland ...

Que faire—concrètement—face aux « Empires » ?

Ce diagnostic est aujourd’hui assez largement partagé par les politiques et les analystes—du moins dans sa formulation générale et sa phraséologie (« renaissance des impérialismes »). Toutefois, les nombreux appels à une réaction de l’Europe auraient plus de poids et d’influence si, dans un second temps, ils **posaient la question fondamentale : « Que faire ? »** C’est à dire : par **quels moyens politiques et institutionnels** serait-il possible de provoquer une contre-offensive européenne à la hauteur des « menaces impériales » ?

Il existe certes de nombreux rapports (Costa, Letta, Draghi, ...) sur les diverses réformes et mesures sectorielles de renforcement de l’UE. L’UE, par la voix de la nouvelle Commission, propose plusieurs plans, « boussoles », « omnibus », « global gateways », etc ... principalement dans le domaine économique. Mais, dans les secteurs stratégiques de la **politique étrangère et de la défense**, les initiatives en cours demeurent inachevées, freinées voire bloquées par l’absence de consensus entre les États membres.

De fait, les Institutions et mécanismes classiques prévus par les Traités ne semblent pas en mesure d’affronter cette nouvelle situation géopolitique. Le Conseil Européen - dans sa configuration et sa culture institutionnelle actuelles et surtout au vu de ses divisions internes - demeure paralysé. La Commission en fonction n’a ni les moyens ni d’ailleurs la volonté de proposer une réponse politique d’envergure. Le Parlement s’est pour l’instant « limité » à proposer une révision—certes ambitieuse mais problématique—du cadre formel des Traités.

Tant et si bien que tout renforcement de la capacité de réaction de l’Union se trouve freiné voire bloqué—ce qui amène à rechercher un autre moyen, une autre voie mieux adaptés à cette situation exceptionnelle. En l’occurrence ne devrait-on pas envisager—au moins pour

déclencher cette réaction - une initiative ad hoc plus ouverte, plus disruptive et plus novatrice ?

Une initiative « out of the box » : une Convention ?

À plusieurs reprises par le passé, pour franchir des étapes cruciales de leur développement, la Communauté puis l’Union ont eu recours - au delà du strict cadre institutionnel - à **des formules innovantes (Assises, Conférences, Déclarations solennelles, etc ...)**.

La dernière initiative de ce type fut, il y a vingt-cinq ans, **le recours à la formule originale d’une Convention** qui a élaboré la Charte des Droits fondamentaux puis le projet de Constitution européenne. Ces deux expériences—indépendamment de leur caractère législatif, de leur objectif spécifique et de leur aboutissement—se sont révélées particulièrement **performantes tant du fait de la composition de ces enceintes que de leur méthode de travail** : caractère démocratique et inclusif, pratique du consensus, atmosphère coopérative, expertise politique et juridique, transparence et médiatisation, ...

Nous rappelons ici brièvement les atouts de cet organe :

- un organe démocratique, représentatif et inclusif : unique en son genre, une Convention réunit l’ensemble des composantes représentatives européennes et nationales. Elle regroupe en unité de temps et de lieu des délégués des Gouvernements, des Parlements nationaux, du Parlement européen et de la Commission. Elle peut associer à ses travaux des observateurs des autres Institutions (CJE, CES, CRE, CC) ainsi que des organisations de la société civile.
- un climat coopératif : les deux précédents mentionnés ont montré que se crée assez spontanément au sein d’une Convention un climat et un état d’esprit particuliers. La confrontation des intérêts et des positions s’y effectue

de façon organisée, apaisée et constructive. De multiples contacts inter-groupes et personnels peuvent s'y dérouler sereinement, permettant d'identifier et de clarifier les divers points de vue. Le croisement des affinités nationales et politiques s'y effectue spontanément permettant de décloisonner les échanges. In fine, un consensus (distinct de la notion réductrice d'« unanimité ») est ainsi susceptible de se dégager.

- une capacité d'analyse et de proposition : une Convention n'a pas de pouvoir décisionnel ; ceci demeure la prérogative des Institutions et des États membres. Mais l'expérience a montré qu'une telle enceinte est parfaitement capable—si nécessaire avec l'appui d'experts—de débattre et de dégager à l'intention de ces Institutions une position commune de caractère général ou spécifique selon le mandat qui lui est confié.
- un évènement en soi, transparent et médiatique : une Convention est par définition une enceinte ouverte dont les délibérations peuvent être suivies—en temps réel—par un large public. Bien médiatisée, elle est susceptible de retenir l'attention des milieux politiques nationaux (gouvernementaux et parlementaires) ainsi que des « stake holders » de toute nature. Elle constitue en fait une occasion unique de réflexion large et commune sur des sujets d'intérêt général.

À situation exceptionnelle ...

Dans les circonstances exceptionnelles que vit aujourd'hui l'Union—et face à la nécessité d'un déblocage et d'une réaction politique de l'UE27 - le recours exceptionnel à une telle méthode et enceinte peut-il être envisagé ? Si la réponse était positive, il faudrait alors sans doute—au vu des divisions internes de l'UE—se résoudre à ce que son déclenchement puisse être **décidé par les seuls États membres**

favorables à cette démarche. Le seuil de la majorité qualifiée—tel que défini par le traité de Lisbonne (15 États membres représentant 65% de la population de l'UE)—pourrait être pris en compte à cette occasion.

Ces États devraient alors s'entendre au préalable pour confier à la Convention **un mandat et des questions adaptés** au défi géo-politique que doit affronter l'Union. Ce mandat ne serait pas de type législatif ni même constitutionnel. Le rôle de cette Convention serait plutôt d'**amorcer—«out of the box»—un débat et un processus politiques** de remise à niveau, de renforcement de l'Union face au nouveau contexte international. En quelque sorte un élan susceptible d'entraîner à son tour l'ensemble des Institutions et des États membres

En résumé, la prise de conscience—même largement partagée—d'une situation périlleuse ne suffit pas. Elle appelle nécessairement à rechercher des solutions permettant d'y faire face. Recherche qui elle-même pourrait nécessiter le recours à une méthode de débat et de réflexion adaptée à des circonstances exceptionnelles.

Idéalement, ceci devrait être la tâche du Conseil Européen auquel le Traité a confié le devoir et la responsabilité de « donner à l'Union les impulsions nécessaires à son développement » et, à plus forte raison, indispensables à de sa résilience dans un environnement international bouleversé. Si la paralysie actuelle de cette instance suprême—du fait de ses divisions chroniques—l'empêche de réagir, il faudra bien rechercher d'autres moyens. Parmi ceux-ci, le recours exceptionnel à l'outil conventionnel pourrait constituer une piste utile. ■

<https://www.lesamisdutraitedelisbonne.com>

Un gap insupportable

Le gap entre le programme de travail annuel 2025 et le cadre financier pluriannuel 2028-2032

Le mercredi 12 février, la Commission européenne a présenté au Parlement européen en session plénière à Strasbourg et en même temps à la Présidence polonaise du Conseil de l'Union européenne le programme de travail pour 2025 avec des propositions précédées par la création de quatorze « groupes de projet pour assurer la préparation et l'orientation politique des initiatives, de leur conception à leur mise en œuvre » concernant :

- Le pacte pour une industrie propre (coprésidé par les vice-présidents Teresa Ribera et Stéphane Séjourné et le commissaire Wopke Hoekstra) ;
- Intelligence artificielle (présidée par la vice-présidente Henna Virkkunen) ;
- L'action extérieure (présidée par la Haute représentante Kaja Kallas) ;
- Compétences, travail et droits sociaux (présidé par la vice-présidente Roxana Mînzatu) ;
- La sécurité économique (présidée par le commissaire Maroš Šefčovič) ;
- L'Union de défense (présidée par le commissaire Andrius Kubilius) ;
- L'Union européenne de l'épargne et de l'investissement (présidée par la commissaire Maria Luís Albuquerque) ;
- L'Union de la préparation (présidée par la commissaire Hadja Lahbib) ;
- La sécurité intérieure européenne (présidée par le commissaire Magnus Brunner) ;
- La résilience de l'eau (présidée par la commissaire Jessika Roswall) ;
- Le logement abordable (présidé par le commissaire Dan Jørgensen) ;
- Le bouclier démocratique européen (présidé par le commissaire Michael McGrath) ;
- Les Start-up (présidé par la commissaire Ekaterina Zaharieva) ;
- Et la vision pour l'agriculture et l'alimentation (présidé par le commissaire Christophe Hansen).

Seize commissaires sont impliqués dans le rôle de coordinateurs, et dix commissaires ont été exclus de ce travail de coordination, imaginant probablement que les questions dont ils sont responsables seront absorbées par l'un des « groupes de projet » tels que la cohésion (Fitto), la productivité et la simplification (Dombrovskis), la Méditerranée (Suica), la santé (Varhelyi), l'élargissement (Kos), les partenariats internationaux (Sikela), la pêche et les océans (Kadis), le budget (Serafin), les transports (Tsitzikostas) et l'équité générationnelle avec la jeunesse, la culture et le sport (Micallef).



Prof. Pier Virgilio Dastoli

Presidente
Movimento Europeo
Consiglio Italiano

L'élargissement et la Méditerranée ou les politiques migratoires, dont les visions holistiques ne peuvent et ne doivent pas se limiter à l'action extérieure ou à la sécurité intérieure, ou encore la culture et l'éducation, qui apparaissaient dès le départ comme les cendrillons des priorités européennes, n'y figurent pas.

Le programme de travail annuel 2025 est structuré en quatre parties qui comprennent quarante-six nouvelles initiatives, trente-et-une analyses de ce qui est déjà sur la table de l'UE (fitness checks), cent-dix-neuf initiatives en attente et vingt-huit initiatives dont la Commission européenne envisage d'utiliser son pouvoir de retrait.

La grande majorité de ces initiatives exigeraient un impact financier significatif par la création ou le renforcement de fonds pour faire face aux émergences ou pour planifier l'avenir.

Il s'agit notamment de la compétitivité (onze initiatives), de l'innovation (quatre initiatives), de la sécurité et de la défense (cinq initiatives), de la réaction aux émergences et de la résilience (deux initiatives), de la migration (deux initiatives), de la démocratie et de l'égalité (trois initiatives), du pilier social (trois initiatives), de la dimension géopolitique (trois initiatives) et de la préparation de l'élargissement (une initiative).

Chacune de ces initiatives exigerait des instruments politiques, législatifs et financiers pour investir:

- Dans l'innovation et la recherche, en mettant l'accent sur les start-up européennes,
- Dans la durabilité de la double transition environnementale et numérique,
- Dans les politiques d'inclusion dans le marché du travail pour la migration des personnes qualifiées et l'apprentissage tout au long de la vie,
- Dans les effets de la mondialisation sur les petites et moyennes entreprises et leurs travailleurs,
- Dans la résilience de l'Union européenne face aux crises futures,
- Dans la compétitivité et la durabilité des secteurs agricole et alimentaire,
- Dans la politique énergétique, la défense commune et le secteur spatial européen.

En effet, la quarante-cinquième initiative « législative », basée sur l'article 322 TFUE, concerne le Cadre Financier Pluriannuel (CFP) dont la Commission européenne se charge depuis 1988 de présenter une proposition au Conseil et au PE, qui ouvre la voie à une longue et difficile négociation inter-institutionnelle et dont le premier pas a été fait le 12 février 2025 par la Commission européenne avec sa première communication consacrée à l'objectif de « façonner ensemble l'avenir de l'UE » et soumise à une consultation publique par le biais de la « plateforme » numérique sur l'avenir de l'Europe et d'une tournée européenne du commissaire européenne Serafin.

La prochaine étape sera réalisée en juillet par la proposition de la Commission

européenne sur le CFP en bonne et due forme qui indiquera les montants des plafonds annuels des crédits pour engagements par catégories des dépenses et du plafond annuel des crédits pour paiements correspondants aux grands secteurs d'activités de l'UE ainsi que les moyens nécessaires pour mener à bien les politiques communes.

Comme on le sait, l'Union européenne dispose d'un budget commun très modeste dont le caractère pluriannuel reste lié à une absurde échéance de sept ans compensés par des modestes révisions à mi-parcours (*mid term review*).

Le cadre financier actuel expirera fin 2027 et les nouveaux programmes ne seront donc opérationnels qu'à partir de la mi-2028.

La taille du budget commun ne permet pas de donner un niveau adéquat d'oxygène financier aux initiatives que la Commission européenne a annoncé le 12 février et il est facile de les examiner une à une pour se rendre compte à quel point elles manqueront de ressources, au moment où le début de l'ère Trumpienne avec ses cent décrets exécutifs et les défis du chaos international exigeraient dans de nombreux cas des réponses européennes rapides à la fois pour réagir aux urgences et pour planifier l'avenir.

Ces réponses devraient se traduire par des actes politiques, législatifs et financiers des Institutions européennes en

calculant les « coûts de la non-Europe » si ces actes n'étaient pas adoptés.

Comme ce fut le cas pour l'émergence de la pandémie en 2020 et pour l'aide à l'Ukraine après l'agression russe en 2022, le Parlement européen devrait demander à la Commission européenne de quantifier le niveau d'oxygène financier nécessaire pour soutenir les politiques européennes en le traduisant dans un budget supplémentaire et rectificatif en 2025 avec des lignes de crédits pour engagements dotées de « pour mémoire » et en annonçant que ces lignes seront dotées de crédits pour engagements et de crédits pour paiements appropriés dans l'avant-projet de budget pour 2026.

Elles devraient être accompagnées par des ressources propres nécessaires à la réalisation des objectifs européens conformément à l'article 311 du TFUE bien au-delà des modestes propositions présentées par la Commission européenne en 2021 et 2023 liées à la politique environnementale et aux profits des entreprises et qui n'auraient généré que 47,5 milliards d'euros de recettes annuelles supplémentaires.

Seul un budget commun doté d'un niveau adéquat d'oxygène financier peut être la garantie pour ouvrir la voie à la création de ce que Mario Draghi a appelé la « bonne dette » en assurant l'ensemble des ressources nécessaires aux investissements dans des biens publics européens. ■



Anniversaire de l'adhésion de 2004

Anniversaire de l'adhésion de 2004 – La Fonction publique d'après.

2024 marque le vingtième anniversaire de l'élargissement le plus important que l'Europe a connu. Le 1er mai 2004, dix nouveaux États membres ont rejoint l'Union européenne : la République tchèque, l'Estonie, Chypre, la Lettonie, la Lituanie, la Hongrie, Malte, la Pologne, la Slovaquie et la Slovaquie. C'est une étape significative pour le dépassement des anciennes divisions de l'Europe, ou pour parler de façon plus pertinente, de la division du monde après la deuxième guerre mondiale, dont la frontière était située en Europe, traumatisant cette dernière encore plus profondément.

L'élargissement de 2004 a été en soi un moment significatif à tout point de vue : la fusion des cultures constitutionnelles et juridiques, ainsi que des traditions et des organisations administratives, le rapprochement des visions de l'histoire européenne, la transposition des valeurs européennes dans la mentalité des nouveaux États membres ne constituent qu'une infime partie des effets observés. Combien de changements importants pour la vie du citoyen lambda ! La liberté d'établissement, la facilité d'étudier selon ses choix et de bénéficier des programmes Erasmus, voyager et connaître la vie des autres. Et, en temps de crise, faire preuve de solidarité – non pas sans difficultés ni déchirements. Et enfin, une intégration en continu, un renforcement de la démocratie, critiquée certes, mais mieux appliquée et mieux vécue que partout ailleurs dans le monde.



Costas Popotas



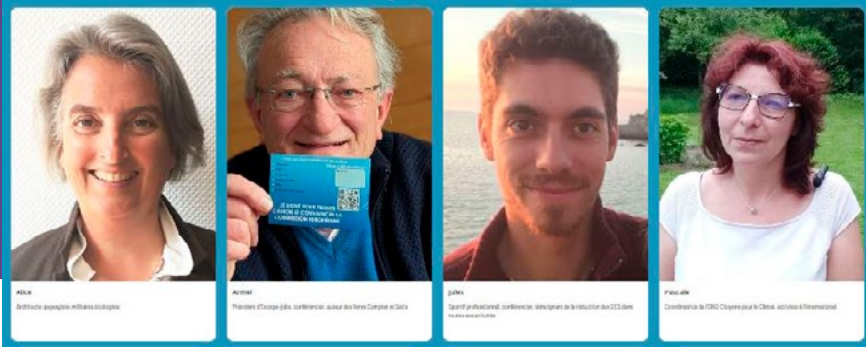
Le changement n'a pas été moins important pour la Fonction publique européenne. Plusieurs milliers de nouveaux collègues sont venus rejoindre la population des fonctionnaires et des agents des Institutions de l'Union. Avec l'ajout d'une nouvelle catégorie, des agents contractuels, moins bien rémunérés, mais dans l'attente d'une régularisation future éventuelle.

Ceci ne fut qu'un seul des aspects marquants de la réforme du Statut et en général de la Fonction publique européenne. Fruit de la volonté d'instiller dans l'organisation de notre Fonction publique la logique du « New Public Management » ; les préparatifs et les négociations qui se sont déroulés les quatre années avant la date d'entrée en vigueur du nouveau statut ont fait cohabiter anciennes traditions et nouvelles idées. Le résultat que nous connaissons et que nous vivons – ni figue, ni raisin / ni chair, ni poisson - a été plus le fruit de contraintes budgétaires et de la volonté de réaliser des économies dans la perspective de l'intégration du nouveau personnel, plutôt que de l'ambition de garantir une Fonction publique européenne de qualité, incomparable par rapport à ses homologues. Le gel du recrutement, la focalisation des procédures de recrutement sur les ressortissants des nouveaux États Membres et la prolifération des Agences ont été suivis par une concurrence au

niveau des postes à responsabilité ; cette nouvelle Fonction publique, en quête d'une nouvelle identité, a aussi été en proie à des soucis en matière d'équilibre géographique.

N'empêche que des caractéristiques renforçant l'ADN de la Fonction publique européenne ont pu être maintenues ou ajoutées. La consolidation de la méthode d'adaptation des rémunérations et l'ajout d'importants éléments à une politique sociale déficitaire par le passé (congé parental, préretraite, couverture sociale des partenaires) compensent pour partie la perte de caractéristiques de l'ancienne structure de notre Fonction publique. Sans pour autant résoudre le « never ending problem » de l'absence de reconnaissance de notre régime d'assurance maladie par les États membres, pourtant consolidée dans le Protocole « Privilèges et Immunités » annexé aux Traités européens.

Toutefois, globalement, le sentiment d'une réforme « incomplète, non achevée » subsiste encore, essentiellement après le deuxième remaniement de 2013 qui – pour la seule modification de l'âge de la retraite on s'est livré à des calculs d'épicier – laisse croire que la saga des réformes administratives n'est pas terminée et que notre vigilance est de mise pour préserver l'acquis européen de notre Fonction publique unique en son genre. ■



Nous citoyens européens, pour sauver le climat

Le dérèglement climatique est-il mondial, européen, français ou local ? les quatre niveaux ont des conséquences visibles qui s'emballent !

À quel niveau le traiter ?

Nous avons été de tous les combats avec Greta, Oxfam, Greenpeace, Climate-action-Network, Alternatiba... et le climat ne s'arrange pas.

L'action mondiale est difficile (guerres, populismes, misères...) mais l'Union européenne semble le meilleur point de levier pour soulever la conscience mondiale.

Et dans l'Union européenne, il faudrait que ce soit les citoyens qui appellent à agir pour le climat.

Bonne nouvelle : la Commission européenne vient de sélectionner notre appel pour tester l'avis des citoyens par une Initiative Citoyenne Européenne, la numéro 51.

Le règlement général en est que si un million de citoyens européens de plus de 18 ans, dans au moins 7 pays, soutiennent le projet, il sera mis à l'ordre du jour des travaux de la Commission. Ce que nous demandons : organiser dans chacun des 27 pays une Assemblée Citoyenne de décision climatique, sorte d'État Généraux du climat, où on débatte et décide démocratiquement de la mise en place du mécanisme que nous prônons.

Ce mécanisme repose sur deux pieds :

- doter chaque citoyen d'un compte de monnaie carbone permettant de « payer » le poids carbone de tous les achats, dotation renouvelée chaque année avec 6% de moins pour respecter l'accord de Paris de 2015 et l'obligation physique de la planète,
- pour le second pied d'imposer aux entreprises l'étiquetage carbone qui soit le plus juste possible par la comptabilité carbone, ce qui donne aux entreprises françaises l'avantage d'un coup d'avance, et limite les importations trop coûteuses en transport, en développant l'économie nationale.



**Armel Prieur
& Valérie
Cohen-Sarfati**

Par Armel Prieur, président de l'association pour l'emploi sans carbone et Valérie Cohen-Sarfati porte-parole de l'alliance du compte carbone



Ce mécanisme de compte carbone apporte la garantie de résultat par la diminution mécanique de la masse monétaire carbone de 6 % par an amenant à l'équilibre en 2050.

La méthode (calculs dans la version française) apporte une justice sociale par la distribution égalitaire : chaque Français recevrait 9000 points carbone ©, l'équivalent de l'empreinte moyenne de 9 tonnes de CO₂ équivalent (soit diviser 605 millions de tonnes par an pour la France par 68 millions de Français). Les disparités carbone sont corrélées au revenu de chacun, les riches manqueront de carbone alors que 68 % des Français sont déjà en dessous de 9000 : ceux qui le veulent pourront monnayer leurs excédents au guichet carbone permettant que les riches puissent y acheter des surplus, à des cours de plus en plus élevés en raison de la restriction annuelle.

Pour une fois les plus riches seront contents de donner de l'argent pour les plus modestes.

Enfin et surtout, comme le montre bien le film de 2 minutes sur <https://comptecarbone.cc>, le dispositif apporte de la liberté : chacun fait ce qu'il veut des 9000 kg de carbone, on y va progressivement en douceur.

Alors recueillir un million de soutiens européens, c'est un défi, comment attirer le plus grand nombre ? Inciter les premiers signataires à faire signer tous leurs amis par des effets de chaîne. Le lien de signature est <https://eci.ec.europa.eu/051/public> ou en raccourci <https://urls.fr/sKptPd>.

Coïncidence heureuse, en septembre 2024 a été publiée dans la Revue d'économie Politique une grande étude des économistes Alain Trannoy et Pierre-Henri Bono préconisant le compte carbone d'avion : le transport aérien est ce qui augmente le plus parmi les causes de gaz à effet de serre, il faut partager. Démarrer le principe général de compte carbone par l'accroche avion nous a paru attractif pour recueillir le million de soutiens. Certes, on perd la liberté de choix mais on pourrait faire un démarrage en douceur en distribuant 500 points carbone © d'avion à chacun des 450 millions d'Européens, permettant que les 80% d'européens qui n'utilisent pas l'avion soient récompensés par la revente possible de leurs quotas.

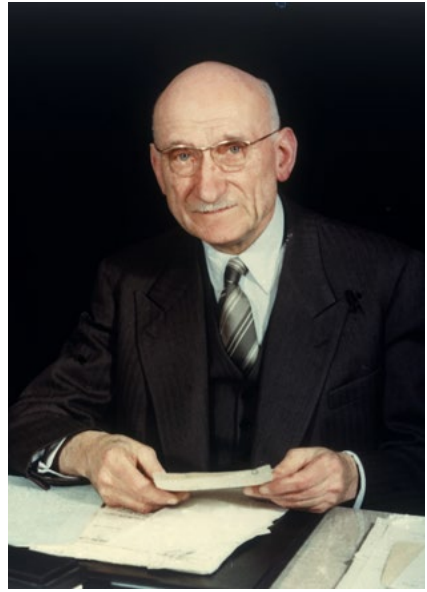
En respectant la liberté de chacun, l'approche sous le titre <https://air-quotas.eu> fait prendre conscience qu'il faut être raisonnable, nous parlons de rationaliser le transport aérien. Surtout nous voulons attirer l'attention de tous les mouvements et associations pour qu'ils relaient dans leurs réseaux, l'appel à soutien <https://eci.ec.europa.eu/051/public>.

The English version of this article can be found on the AIACE website: <https://aiace-europa.eu/news/>



Jean Monnet (1888 - 1979)

From Realpolitik to Idealpolitik, or How to Win the Peace.



This kind of Realpolitik eventually led to one of the greatest political disasters, the First World War. And it was not far from there, via the diversions of the so-called Versailles Peace Treaty of 1919, which in turn was primarily the responsibility of France, to the next great man-made catastrophe. The Second World War. You can win wars, but you can lose the peace. So how do you win the peace?

The answer to this question came on 9 May 1950 and was given by the French politician Robert Schuman. On this day, Realpolitik was replaced by Idealpolitik. Priority was given to one ideal: peace in Europe. An incredible story began. By the way, 2025 marks the 75th anniversary of the so-called Schuman Declaration of 9 May 1950!

Against this background of a Europe that was growing ever closer together, was there one person who played a decisive role in shaping a European 'ideal' policy for decades? Yes, this person did exist. His name was Jean Monnet (1888–1979).

I think I was eleven years old when I first heard the following quote, which has stayed with me forever: «The great questions of our time are not decided by speeches or majority decisions... but by iron and blood.» My history teacher was quoting Otto von Bismarck, Germany's first chancellor. My spontaneous reaction to this quote in class was 'but who wants to live in such a world?' And my answer to that self-imposed question was: 'I don't!'

Otto von Bismarck is described as a proponent of what is known as 'Realpolitik'. Realpolitik involves blood and iron. Realpolitik apparently also includes the fact that little thought was given to how the proclamation of one's own state at Versailles in 1871, in this case the German Empire on French territory, would be received in the state of the just defeated France. Not surprisingly, even an eleven-year-old would have had a ready answer to this question: "That would probably go down very badly". And so it was.



Christian Langenkamp



In the trenches of the First World War lay a German soldier who prayed that one day there would be someone who could end the killing between the European nations forever.

That same year, Jean Monnet was not in the trenches, but in London, building up a Franco-British organisation that would later even bring American soldiers across the Atlantic. These soldiers eventually became decisive in the war. This organisation invented by Jean Monnet (Allied Maritime Transport Council) was the most advanced experiment in international cooperation at the time. Jean Monnet was not even 30 years old at the time.

What enabled this young Frenchman to initiate new international co-operations that made a decisive contribution to the Allied victory? Very little, because Jean Monnet was a cognac merchant from the small French town of Cognac. He left school at the age of 16 without any qualifications, and at 18 he became an official sales representative for the cognac company 'Cognac Monnet' founded by his father. At the beginning of the 20th century, Jean Monnet travelled the whole world to sell cognac.

His career in international politics began a meteoric rise after the outbreak of the First World War. His stations took him from Deputy Secretary General of the then League of Nations to an international banking career in the USA and as far as China. His contribution during the Second World War as part of the 'Victory Programme' in the USA was decisive. Even John Maynard Keynes (1883–1946),

a famous British economist, wrote that thanks to Jean Monnet's activities, the Second World War was shortened by a year. His contribution to the founding of the provisional French government (CFLN) in Algiers, Algeria in 1943 was also decisive. And finally, the conception of the European Coal and Steel Community (ECSC) would be completely unthinkable without Jean Monnet. And he did not stop there.

After the failure of the European Defence Community (EDC) in 1954, which he had presented to the then French Prime Minister René Pleven already in October 1950, he founded the Action Committee for the United States of Europe. In this committee he succeeded in bringing together the leading politicians of the six founding states of the ECSC.





With this action committee, he managed to get the European train rolling again after the failure of the EDC. He and the Belgian foreign minister, Paul-Henri Spaak, agreed on the following division of labour. Monnet would draw up a new concept, and Spaak would see to its implementation. Spaak and Monnet had already met in Washington in 1941. Monnet drew up a plan for the creation of a European community for the peaceful use of atomic energy. This concept soon had a name: 'EURATOM'. And just two years after the creation of the action committee, EURATOM and the Treaty establishing the European Economic Community (EEC) were signed in Rome in 1957. Jean Monnet was also instrumental in the UK joining the EEC in 1973.

Jean Monnet's work was therefore instrumental in helping our Europe to find the path to lasting peace, so was the German soldier's prayer of 1916 answered? Let the German soldier answer this question himself.

To mark Jean Monnet's 90th birthday, this ordinary German citizen and former soldier took the effort to write a letter to Jean Monnet. All he had written on the envelope was: 'Monsieur Europe-Jean Monnet-Paris'. And the letter actually arrived, even though Jean Monnet did not live in Paris, but about 70 kilometres away. So this simple man wrote to him as follows: '... In 1916, in my trench in front of Reims Cathedral, I prayed that the Lord would reconcile our two peoples so that this terrible killing would stop. You, Mr Jean Monnet, have accomplished this task and I thank you for it ...'.

Let's hope there is another Jean Monnet somewhere to guide our European Union safely through the 21st century, because the political challenges today are greater than ever.

If you want to know more about Jean Monnet, please contact me (christian-langenkamp@yahoo.de). I regularly give lectures on Jean Monnet, most recently in Vienna, Freiburg and at the JRC in Karlsruhe. The author is a member of the Institut Jean Monnet (Paris), has studied business administration and international relations in Germany and the UK and has worked for the European Parliament and for Eurojust, an agency of the European Union. ■

Die deutsche Fassung dieses Artikels finden Sie auf dem Internetauftritt der AIACE: <https://aiace-europa.eu/de/nachrichten/>

L'éclipse solaire du 8 avril 2024

Chaque éclipse solaire totale est différente. Pour moi, le paradigme reste la première, en février 1961, observée en famille depuis l'esplanade au bord de la mer dans la ville où je suis né, Gênes. Avec le recul, il était imprudent de protéger les yeux avec du verre fumé pendant les phases d'éclipse partielle mais nous, frère et soeur, nous avons regardé le phénomène avec l'œil de l'être primitif, indécis entre la peur, l'incrédulité et la rêverie.

Souvenirs ancestraux mis à part, l'éclipse du 8 avril 2024 a pour référence celle du 21 août 2017, également panaméricaine. Une même éclipse se répète tous les 18 ans et 10 jours. C'est pourquoi celle de 2024 se répétera le 20 avril 2042.

En 2017, dans un groupe de l'Association française d'Astronomie (AFA) je l'avais vue à Rexburg, ville mormone de l'Idaho; c'était l'époque de la 1ère présidence Trump. En avril 2024, l'AFA a choisi Burnet au Texas, capitale des bluebonnets.

Par rapport à celle de 2017, la bande de totalité et la période d'obscurcissement maximal ont été respectivement plus large et plus longue, en relation avec la distance plus courte entre la Lune et la Terre. Le Soleil, proche de son activité maximale, était également plus éclatant.

Toutes les conditions d'un événement spectaculaire étaient donc réunies... sauf la météo. Ironie du sort, le temps s'est dégradé dès le matin du 8 avril. Couverture nuageuse jusqu'à 90 % à Burnet. On a donc décidé de se diriger un peu plus au nord, vers Lampasas. C'était un endroit perdu. J'ai appris plus tard qu'Elvis, qui servait dans l'armée à Fort Hood, y faisait de temps en temps une escapade en Cadillac pour dévorer des hamburgers au célèbre Storm's drive-in...

Le récit suivant restitue l'ambiance et le cadre naturel de l'éclipse, enrichis de quelques impressions personnelles.

Je me répétais ce sonnet de Shakespeare (33) dans lequel le grand Barde évoque le sentiment d'égarement d'un petit matin où le soleil disparaît de la vue, obscurci par des cordons de nuages indomptables et impénétrables.

La scène à l'aube du 8 avril dans le Texas profond était bien moins idyllique que la veille. Alors que nous montions à bord, les essuie-glaces froissaient la vitre du cockpit du bus qui, en deux heures, nous transférait vers l'introuvable sur la carte « two naughty chickens ranch » à Lampasas. Une lueur, non pas de lumière mais d'espoir, s'est ouverte dans l'aire de rafraîchissement pour un frugal café américain. L'enseigne annonçait : le soleil peut décliner mais nous sommes ouverts toute la journée...



Piero Soave

L'endroit choisi était une oasis champêtre vallonnée, en bordure d'une ferme nichée entre étangs et bosquets. Même le ciel s'étendait en couches de nuages moins menaçantes et le soleil, un peu moins voilé et en retrait que celui décrit dans le Sonnet 33, osait apparaître de temps à autre.

Après m'être efforcé de suivre les traces zigzagantes de l'insaisissable étoile, déjà haut dans le ciel, avec mon télescope solaire, j'étais attiré par le calme inhabituel des étangs, à laquelle aucun humain ne semblait s'intéresser.

Et il me semblait percevoir dans la nature une forme d'immobilité résignée aux phénomènes dans les hautes sphères célestes; comme si les créatures ailées ou amphibies (grillons/oiseaux/araignées), plus habituées que nous à vivre chaque instant de leur passage sur terre comme unique, savaient mieux s'adapter aux moments extrêmes qui précèdent l'inéluctable, en résistant à la vanité de paraître plus vivantes que les autres êtres.

Mais déjà, la douce lumière du soir survolait ce coin du Texas sans nom, prêt à être subjugué par l'enchantement immuable de l'éclipse texane la plus longue du siècle

Au ciel, entre-temps, le sombre complot de Lady Macbeth risquait de l'emporter sur notre dernier espoir, qui était ce que Prospero déclare dans l'Acte IV de La Tempête: *nous sommes de l'étoffe dont sont faits les rêves*.. Heureusement, au moment où les ténèbres ont pris le dessus sur la lumière, elles ont ajouté du pathos au spectacle, lui ont même donné un aspect divertissant. De fait elles ont joué le même rôle qui était propre du deus ex machina dans les coulisses du théâtre de la tragédie grecque. Et comme à la fin du sonnet 33, nous pouvions dire à juste titre: les soleils de ce monde peuvent s'éclipser quand le soleil du ciel s'éclipse*..

Le groupe a tourné deux vidéos dans le ranch: l'une sur la phase partielle de presque trois heures–la suspense; l'autre sur la totalité de 4 minutes–l'état de transe. La première montre le ciel en ébullition et la frénésie des personnes présentes (majoritairement françaises) avec leurs instruments immergés dans le calme de la campagne. Quelques familles texanes forment un groupe à part.

Je n'ai pas vu l'ombre arriver. Par contre, j'ai bien entendu les hurlements des humains. Et levant la tête, la couronne étincelait déjà, surveillée à droite par Vénus et à gauche par Jupiter. Ainsi se répéta l'enchantement du premier jour de la genèse avec la lumière séparée des ténèbres en quelques minutes. Avec un seul regret de ma part: celui d'avoir perdu le regard rêveur pendant l'éclipse lointaine de mon enfance.

* *Sonnet 33 Trad. F-V Hugo*

*J'ai bien vu maintes fois l'aurore glorieuse
caresser le sommet des monts d'un regard
souverain, effleurant de sa face d'or les
prairies vertes et dorant les pâles rivières
par une céleste alchimie ;*

*Puis tout à coup laisser les plus infimes
nuages écraser de leur roue hideuse sa
figure céleste, et, cachant son visage au
monde désolé, s'enfuir, inaperçue, dans
l'ouest avec cet affront.*

*Ainsi, à l'aube d'une matinée, mon soleil
a jeté sur mon front sa triomphante
splendeur. Mais c'est fini, hélas ! je ne
l'ai eu qu'une heure ; les nuages me l'ont
masqué désormais.*

*Pourtant mon amour ne le dédaigne
nullement pour cela ; les soleils de ce
monde peuvent s'éclipser quand le soleil
du ciel s'éclipse.*

À VOS AGENDAS ! ASSISES 2025 !

Les Assises internationales AIACE 2025 auront lieu à **BRUXELLES** du **12 au 16 juin prochain**. Un retour aux sources pour certains d'entre vous, de nouvelles découvertes pour d'autres. Mais, comme pour toutes les Assises, la convivialité sera au rendez-vous. Une occasion unique de revoir et de rencontrer d'anciens collègues.

Avec notamment au programme :

- une table ronde sur le thème essentiel des Droits fondamentaux et l'Europe avec la participation d'éminents orateurs
- des ateliers thématiques sur des sujets spécifiques aux pensionnés
- l'Assemblée générale statutaire avec la présence de représentants des Institutions et l'occasion pour vous de les interpeller directement
- des visites dont un site exceptionnel classé au patrimoine mondial de l'UNESCO
- une soirée de culture et de divertissement
- et ... un diner convivial typiquement bruxellois qui ravira vos papilles !

Le programme complet et toutes les informations utiles se trouvent dans les documents joints au présent VOX et sur le site de l'[AIACE Internationale](#).

Inscrivez-vous vite et au plaisir de vous voir nombreuses et nombreux à BRUXELLES !

SAVE THE DATE! 2025 YEARLY CONGRESS!

The AIACE 2025 Yearly Congress will be held in **BRUSSELS** from **12 to 16 June**. Some of you will be returning to your roots, while others will be making new discoveries. But, as with all the Conferences, there will be plenty of fun to be had. A unique opportunity to see and meet old colleagues.

The programme will include

- a panel discussion on the key theme of Fundamental Rights and Europe, with the participation of eminent speakers
- themed workshops on subjects specific to pensioners
- the Statutory General Meeting, attended by representatives of the institutions and an opportunity for you to question them directly
- tours, including an exceptional UNESCO World Heritage site
- an evening of culture and entertainment
- and ... an informal Brussels-style dinner to delight your taste buds!

The full programme and all the relevant information can be found in the documents attached to this VOX and on the [AIACE International](#) website.

Register now and we look forward to seeing many of you in BRUSSELS!

Must we do EVERYTHING on our mobile?



Eva Dudzinska

We are regularly being showered with news from the Commission on the latest technological marvels of all sorts:

- the new MyPMO app is amazing,
- the EU Login app will change our lives,
- Staff Contact is a wonderful invention ...

And as often as not, these stunning news are accompanied by an image of a giant smartphone !

So should we try to behave like our grandchildren and use our smartphone for all communications with the PMO?

NO, THAT IS ABSOLUTELY NOT THE IDEA !

True, the announced phasing-out of the SMS method for authentication will mean that we will have to activate the EU Login app on our smartphone – or on an iPad or a tablet – in order to still be able to connect easily to all the Commission’s applications.



But the purpose of the **EU Login app** is just to identify us – via our fingerprints, facial recognition or even a four-digit code, so it really just **replaces the SMS code** which already arrived on our mobile phone. The EU Login app is just a different – safer – bridge to all the usual applications, JSIS online, MyPMO, MyRemote etc. The initial activation of the app may at first glance seem

complicated, but once it is done, the app is actually easier and faster to use than the SMS – and safer. AIACE Int and the different national sections of AIACE are already busy preparing to help their Members with the activation of this new tool which will truly simplify your life !

And of course, **we will still be able to do our reimbursement requests etc. in JSIS online or MyPMO from our computer, laptop or tablet**, which will no doubt suit our aging eyesight better than the small screens on our mobile phones !

On **AIACE International’s** website <https://aiace-europa.eu/> you will find the following points on the menu :

- **IT tools** <https://aiace-europa.eu/it-communication-tools/> listing, by subject, all the IT tools which the Commission has made available to pensioners. All the information, guides, forms and other documents are updated regularly. Try and have a look !
- **Documentation** <https://aiace-europa.eu/documentation/> which allows you to search for a document by using the magnifying glass function. Just enter a key word and click on the magnifying glass, and you will see a document or form in a range of language versions, ready to read or download.

Devrons-nous TOUT faire sur un smartphone ?

De nombreuses informations de la Commission Européenne nous abreuvant régulièrement de nouveautés technologiques en tous genres :

- l'app MyPMO est une application sensationnelle,
- l'EU Login app va changer notre quotidien,
- Staff Contact est un outil exceptionnel ...

Souvent, ces « révélations » sont accompagnées d'une image d'un smartphone géant !

Cela veut-il dire que nous devons – comme nos petits-enfants – n'utiliser que notre smartphone pour communiquer avec le PMO ?

NON, CEN'EST ABSOLUMENT PAS OBLIGATOIRE !

Il est vrai que la suppression prochaine des codes par SMS pour s'authentifier nous obligera à activer l'EU Login app sur un smartphone – ou une tablette/iPad – qui nous permettra de nous connecter très facilement à toutes les applications de la Commission depuis notre appareil mobile.

Mais cet **EU Login app** ne sert qu'à nous faire reconnaître – par nos empreintes digitales, notre visage, ou encore via un code de 4 chiffres – et donc à **remplacer le code par SMS**. L'EU Login app n'est qu'une passerelle vers nos programmes habituels « RCAM en ligne », « MyPMO », « MyRemote », etc. Si

la configuration sur smartphone ou iPad peut paraître compliquée, l'utilisation est franchement plus aisée et sécurisée que le SMS. L'AIACE Int et les différentes sections nationales de l'AIACE envisagent dès maintenant d'activer pour leurs membres ce petit outil qui vous simplifiera la vie.

Et bien sûr, **nous pourrons toujours « encoder » nos prestations médicales dans le « RCAM en ligne » ou « MyPMO » ou faire une recherche dans la réglementation depuis notre PC, laptop ou tablette**, ce qui convient peut-être mieux à notre vue vieillissante que des petits écrans de téléphone portable de 5 ou 7 pouces.

Pour rappel, le **site de l'AIACE Internationale** <https://aiace-europa.eu/fr/> a un point de menu :

- « **Outils Informatiques** » <https://aiace-europa.eu/fr/outils-informatiques/> où sont détaillés, par sujet, tous les outils de la Commission Européenne à la disposition des pensionnés. Les infos, guides, formulaires et autres documents y sont mis à jour régulièrement. Pensez à y jeter un coup d'œil de temps en temps.
- et « **Documentation** » <https://aiace-europa.eu/fr/documentation/> qui permet de « Rechercher un document » via une loupe. Il suffit d'y indiquer un mot clé + clic sur la loupe pour voir apparaître un document ou formulaire avec toutes les versions linguistiques disponibles à visualiser ou télécharger.



*Martine
Platteau-
Guillaume*





*Martine
Platteau-
Guillaume*

AIACE INTERNATIONAL IS CALLING FOR TALENT!

Do you have the skills to help our association?

For example, to help us in:

- organising an event,
- following a social network dedicated to pensioners,
- checking certain pages of the Commission's website
- testing new options or applications for the Commission
- writing an explanation, proofreading a text useful to pensioners
- OR any other special skills you can provide.

Let AIACE International know more about you by sending a message to our President, Dominique Deshayes (dom.deshayes@gmail.com) indicating any special talent(s), your contact details, location and availability.

L'AIACE INTERNATIONALE FAIT APPEL AUX TALENTS !

Avez-vous des compétences pour aider notre association ?

Par exemple, pour nous assister, dans :

- l'organisation d'un évènement,
- le suivi d'un réseau social dédié aux retraités,
- la vérification de certaines pages du site de la Commission
- des tests de nouvelles options ou applications pour la Commission
- la rédaction d'une explication, la relecture d'un texte utile aux pensionnés
- OU toute autre aptitude particulière que vous pouvez nous communiquer

Faites-vous connaître auprès de l'AIACE Internationale via un message à notre Présidente, Dominique Deshayes : dom.deshayes@gmail.com

en indiquant votre ou vos talent(s) particulier(s), vos coordonnées, votre localisation et vos disponibilités.



Anne-Pascale Descamps

Cocktail de Nouvel An









Greetings from AIACE Czech Republic

Hello everyone! Greetings from the AIACE Czech Republic, the new member of AIACE family.

We are nearly 30 members; we have the approval of AIACE International. Now, we are working hard on formal recognition of our organisation by the Czech administration. It takes some time but we already had—after

founding meeting—two informal meetings in Prague: Pre-Christmas and February ones.

We are still in the beginning and we look forward to cooperating with you all.

Otto, Slávka, Jakub and Alena, AIACE-CZ Committee members



Im Kontext der Generalversammlung 2024 im Juni in Drosendorf/ Niederösterreich haben wir heuer bereits zum dritten Mal unseren „AIACE Förderpreis 2024“ mit Blick auf die Europawahlen im Juni vergeben. Mit tatkräftiger Unterstützung durch Europe Direkt Niederösterreich haben wir Projekte in NÖ zur Verbreitung der Werte und Ziele der EU auf lokaler und regionaler Ebene eingeladen und eine große „Ernte“ von bemerkenswerten Einreichungen insb. von Schulen aber auch von Vereinen und NGOs erhalten.

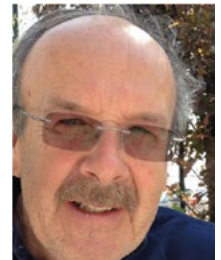
Als engagierte „Baby Boomer“ ist es uns ein großes Anliegen, einen – wenn auch kleinen - Beitrag zu einem positiven Europabild, vor allem bei der Jugend, zu leisten.

Ungeachtet der nachgewiesenen Vorteile der 30-jährigen Mitgliedschaft Österreichs ist es aktuell schwierig, die „EU“ praktisch sichtbar und verständlich zu machen.

Doch genau dieses Sichtbarmachen Europas in der praktischen Lebensrealität zeichnet unsere Siegerprojekte aus, die der Europ. Union ein positives Erscheinungsbild gegeben haben. Ganz im Sinne des ehemaligen Kommissionspräsidenten Jacques Delors der sagte: „Europa braucht eine Seele.“

Für das Siegerprojekt der Mittelschule Oberndorf an der Melk organisierten eine sehr engagierte Professorin und deren Direktorin eine ganze Europawoche der 1.-4. Klassen, mit vielfältigen Aktivitäten und Phasen, in einem umfassenden Ansatz, der die ganze Schule einbezog. Europa wurde auf vielfältige Weise beleuchtet, sogar eine aufwändige Projektpräsentation samt Video haben die Schülerinnen und Schüler in diesem „phantastischen Ansatz“ (Zitat meiner Vorstandskollegin) geleistet.

Ganz im Sinne von „Non scholae sed vitae discimus“.



Karl Kellner

Präsident der österreichischen Sektion.



Gemeinsam mit der „Mastermind“ dieser Schule werden wir Mittel und Wege suchen, um diesen ganzheitlichen Ansatz weiter zu verbreiten.

Den 2. Platz teilten sich

das Senioren- Wohnhaus Reichenau/NÖ, wo zwei sehr motivierte Damen (eine EU Gemeinderätin) gemeinsam mit Europify einen Dialog zwischen den Generationen, mit Workshops und Intergenerationellen Dialogen zur Europawahl veranstaltet haben, und

die Fachhochschule St.Pölten, die als Teil eines internationalen Netzwerkes zu EU-relevanten Themen sowie zur Mitgestaltung und Zukunft der EU einladen.

Die feierliche Preisverleihung fand Anfang Oktober in der NÖ Landesregierung mit dem Bildungsdirektor des Landes NÖ und Europe Direct NÖ statt, und ich möchte betonen – es war herzerwärmend, die Begeisterung dieser Jugendlichen zu erleben.



Der heurige AIACE Förderpreis war unseren Einsatz in jeder Hinsicht wert und wird 2025 jedenfalls fortgeführt werden.

Wir sind als kleine Sektion weiterhin bestrebt, unseren Beitrag zu leisten. Nach dem Motto:

„Besser gemeinsam als einsam“

AIACE-NL training course on 31-10-2024 at the JRC Clubhouse at Bergen

AIACE-NL has quite a number of members, who live in the JRC neighbourhood, the Joint Research Centre in Petten. The JRC has a nice well-equipped Clubhouse at its disposal at Bergen (See photo), where the pensioners meet each other monthly during the winter period.

Four members of the AIACE-NL committee were present, 2 members to assist in installing the EU login mobile App, 2 other members to answer e.g. social questions and to enhance the contact between the members and the committee.

About 35 former fonctionnaires and or spouses from JRC Petten attended the course.

The course started with a presentation on a huge screen of:

- The MyPMO app. For those pensioners, who want to declare their medical reimbursement requests to JSIS by means of an I-pad/I-phone/Tablet/Smartphone.
- The new interactive version of "Staff contact", introduced in June 2024.

Next, the pensioners present were personally assisted in installing the EU login mobile App with PIN Code. (The faster 2 factor authentication login method. Important as the Mobile phone + SMS is supposed to disappear in due time).

The main problems/items, which were encountered:

- Option "Initialise" on the EU login mobile App was not active anymore. Solution: delete the app and download the app once more from the app store.
- With an Android Tablet/Smartphone an extra step is required. Confirm the authorization message by first swiping down the screen, after you see an orange pop up banner: "authorization request received".
- It is possible to open on 1 device the MyPMO app and to login with the EU login mobile App, installed on the same device.

Unless you're a Wizkid pensioner, the online instructions are not always user friendly.

It was nice to see that the participants started to help each other, after they had received instructions from 2 members of the AIACE-NL committee and another experienced user.

Finally, 2 other members of the committee answered questions concerning the new AIACE-NL Vademecum 2024.

It was pointed out, to consult the website: www.aiace-nl.eu for the last information available.

This was the 3rd AIACE-NL training course in 2024. Another training course is foreseen at the Hague in the "House of Europe".

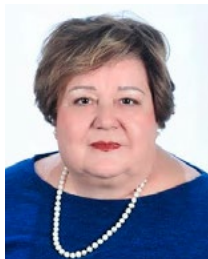
After this successful training course, the bar was open for a drink.



Jaap Bokhoven



Treasurer
AIACE-NL



*Despina
Vamvakidou*



Le 2 décembre 2024 le CA de la section AIACE GR a organisé à Thessaloniki une rencontre avec une trentaine de membres résidents à la Grèce du nord.

On a eu ainsi l'occasion de se connaître et de s'informer sur leurs problèmes spécifiques notamment leur expérience des hôpitaux locaux.

Le 22 janvier 2025 la section a organisé à Athènes son repas de la Nouvelle Année





ALORS, ON DANSE !

Si les ides de mars furent fatales à César, celles de janvier 2025 ont été dignement fêtées par l'AIACE-section Luxembourg. Quelque 200 participants à l'ouverture des portes de la « salle des fêtes » et autant de convives ravis à la sortie ! Une ambiance conviviale- ce ne sont pas les photos prises sur le vif qui nous démentiront-une animation musicale appréciée des oreilles les plus affûtées et un buffet au goût des papilles les plus délicates, bref une réussite sur toute la ligne (celle qu'on tient à garder !) et une promesse à la clef : celle de se revoir dans une bonne année, avec le même enthousiasme et la même bienveillance !

De cette réflexion entendue récemment sur les ondes d'une radio privée, la première partie ne concerne en rien les pensionné(e)s pris(e)s en photo, ni vous ni moi, alors que la seconde s'applique à chacun d'entre nous, et à vous et à moi : « Depuis la retraite, je ne fais plus rien. Je ne fais même pas mon âge ! ».

Joindre l'utile à l'agréable reste le cap que nous voulons garder. L'utile : répondre toujours davantage aux besoins et aux attentes de nos quelque 1800 membres, qu'il s'agisse de l'action sociale, des conférences, de l'aide informatique ou encore du service de permanence à leur disposition, sur place, en ligne ou par téléphone. L'agréable : leur proposer des excursions et des voyages qui rencontrent leurs aspirations et continuent à former leur jeunesse !

Et si on se retrouvait l'année prochaine, au même endroit, peut-être pas à la même heure, mais certainement avec la même joie partagée et avec le même déhanchement sur la piste de danse ! Rendez-vous est pris !



Daniel Delmée

Réinventer la roue ?

Elle existe déjà !



Daniel Delmée

Cette fameuse roue aurait été inventée-le conditionnel reste de rigueur-par les Sumériens au 4e millénaire avant notre ère en basse Mésopotamie, l'Irak actuelle. Elle existe, utilisons-la ! N'innovons pas pour le plaisir d'innover ! Toutes proportions gardées, je ne peux m'empêcher de penser aux Ministres de l'Éducation qui se succèdent dans certains pays et qui y vont chacun de leur réforme avant d'en arriver à la conclusion qu'il convient de revenir aux fondamentaux : lire, écrire et calculer...

Dans notre section, la base existe et elle est bien en place ; merci, au passage, aux membres des précédents comités, qui ont œuvré inlassablement dans l'ombre, en toute discrétion ; nous mettons tout en œuvre pour consolider encore davantage cette base et, dans le même temps, pour être toujours plus proches de nos membres, à leur écoute en quelque somme. Fracture numérique ? Nous organisons des cours d'informatique (accès en ligne à SYSPER, au RCAM et à MyPMO notamment). Dans le même état d'esprit, nous planifions des excursions, des randonnées, des voyages et des conférences susceptibles de rencontrer l'intérêt de nos quelque 1.700 membres. Répondre aux attentes de ces derniers, c'est aussi le but de notre permanence, sur place (le mercredi après-midi, de 14h30 à 16h30, au KAD, 1Y024) ou par téléphone (du lundi au vendredi, entre 9h et 17h, au 621 410 660). Enfin, fournir des informations utiles, que ce soit dans notre Bulletin ou via le Guide du Pensionné, et gérer en bon père de

famille les cotisations, ce sont des démarches que nous effectuons toujours dans le même souci : répondre aux besoins et aux attentes de nos affiliés. Rester en prise avec le terrain, éviter le syndrome du politique qui s'éloigne de l'électeur...

Deux initiatives sont à saluer en dehors des « affaires courantes ». D'une part, la révision de nos statuts, dans le but de les adapter à la nouvelle loi luxembourgeoise sur les ASBL. Il s'agit essentiellement de vivre avec son temps : convocations par voie électronique notamment, visioconférences, etc... L'AG du mois de mars 2025 devrait entériner ces modifications. D'autre part, nous préparons un Quiz pour le printemps de l'année prochaine. Il devrait réunir, dans une ambiance conviviale, des retraité(e)s adeptes du défi cérébral ! Une question parmi d'autres ? Quelle oreille Vincent Van Gogh s'est-il coupée ? Vous avez une chance sur deux... Si vous pensez que c'est la gauche, vous êtes très adroit(e)... Prudence : toutes les questions ne sont pas aussi accessibles...

En résumé, en conclusion, nous suivons la trace de ceux qui nous ont précédés au comité, nous approfondissons le sillon qu'ils ont creusé et nous ne perdons pas une occasion de rencontrer nos membres, anciens ou nouveaux (nous accueillons systématiquement ces derniers lors d'une séance d'information), bref nous nous efforçons de faire ce pour quoi nous avons été désignés : servir nos collègues !



PRESERVING THE REMAINING DUNES OF MALAGA'S COASTAL LINE

Long time ago, during the 60s and before tourism discovered the area, the “Costa del Sol” was hosting a long coastal dune area. The building and infrastructure construction work spoiled most of this particular environment and the dunes almost became just a memory, excepting the ones still remaining in some areas of the Marbella and Estepona coastal line. These small remaining areas are still supporting the pressure of new real estate developments that push them to disappear in the short term.

Since 2004, an NGO has been taking care of supporting the preservation of the mentioned remaining areas: PRO-DUNAS. The Vice-President of this organization is Anne Kinsella, an Irish former EU Official (and a very active AIACE – Spain member) who was working for the EP, Papoutsis Cabinet and DG RELEX.

Some other members of AIACE -Spain are involved on volunteering for PRO-DUNAS. It is worth to mention that Southern Spain hosts a wide group of AIACE members that enjoy the mild climate and high living standard of the Malaga’s coast. These come from different member States, such as The Netherlands, Belgium, the UK...and obviously a lot of Spaniards.

But back to PRO-DUNAS actions, we must mention that after an intense environmental lobbying work aiming to protect the remaining dunes, finally obtained the declaration of the Ecological Reserve – Dunas de Marbella by the “Junta De Andalucía” (the Regional Government). The area now officially protected covers 222.000 m2 including both mobile and fossil dunes. This mention joins the “Natural Monument – Artola Dunes” with 200.000 m2 of previously extra protected area.

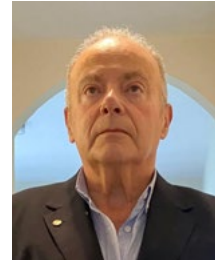
PRO-DUNAS provides regular volunteer work consisting of cleaning, preservation, reforestation and control of the particular flora and fauna of this eco-system, wide

spreading also information to schools and potential sponsors of the actions. It also works for the conservation of the native flora of the sand dunes area, encourage and support environmental education through “Dune sponsoring by school children”, organizes ecotourism days for the general public and encourages the media to publish information on the need to preserve the ecosystems of the dune and marine areas.

But its actions are not only centered on dunes. The association has recently carried on a new project when a sea turtle (Caretta caretta) nested in 2023 in the Marbella- Puerto Banus area and deposited its eggs there. A rapid intervention allowed a group of 350 volunteers, including AIACE-Spain members, to protect and be in custody of the nest, taking shifts during 24 hours per day to avoid the destruction of the eggs. They also informed all visitors of the beach about the action and it was widely covered by the local media. Then after some days, 56 turtles crushed from their eggs and were transported to the “Centro de Gestión del Medio Marino” (Center for the management of the maritime environment) in Algeciras (Strait of Gibraltar). The baby turtles were grown there during a whole year to become viable and avoid predators. After a year, each one approached around a 1 kg. weight and were released to the sea in their original nest area. It was a great moment for all the volunteers and school children involved in the project.

We are proud that AIACE’s Spain members are involved in the mentioned actions, contributing to the environmental heritage of the area and supporting those efforts together with our local communities in Southern Spain and giving visibility to our association in a very sensible subject.

More information can be obtained at: www.produnas.org



Francisco Andrada





Alan Huyton

Secretary General

Twice a year our members are invited to get together at a general meeting in London, or sometimes in a popular location elsewhere. This Autumn some 70 people joined us at Europe House in London to hear an excellent presentation from Julie Hill, who is on the Board of the Office of Environmental Protection, which advises and holds to account government and public authorities. A lively discussion and debate on how climate change is affecting society and more broadly the natural environment as well as other key issues prompted a reflection from Julie that she was speaking to a very informed audience. We of course felt suitably flattered and pleased by this astute observation. More importantly, Julie showed that she and her Board were determined to play an effective role in making sure that our leaders and public bodies kept to their promises and obligations.

Our National Committee has been busy discussing two important areas of activity. Firstly, we often receive requests from new members for information on the practical aspects of retiring to the UK. Where to move to, how to get healthcare, how the taxation system works and so on. We believe that, while many of the issues and decisions to take are the responsibility of the individuals,

nevertheless we can usefully share our experiences and knowledge. This will be a priority for our future activities.

Secondly, we are worried about the vexed question of how to communicate with the PMO given the collapse of the email channel to their staff. We are very aware that the PMO's contract agents, perhaps over-worked and not that well paid, are under a lot of pressure. And we know from experience that they will often go out of the way to help solve problems. Still, there is a disconnect and a growing problem. Let me give one simple example: a colleague moves house and should inform the PMO. How? If they happen to be familiar with EU Login and can navigate the clunky pages of Sysper or the byzantine menus of Staff Contact then perhaps they can do it themselves. But what if not? Imagine a scenario (and this is a real one) of an elderly or more frail colleague moving to a care home. I don't need to spell it out. There is no easy way to pass on essential information to the PMO. So this will be an ongoing question for us into 2025.

In the meantime, AIACE-UK sends greetings and best wishes for 2025 to all our fellow pensioners and to all the staff in the Institutions and Agencies.



Vincenzo Bellini *Europa in musica 9*

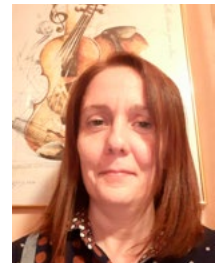
Vincenzo Salvatore Carmelo Francesco Bellini è stato un compositore italiano, tra i più celebri operisti dell'Ottocento. Figlio e nipote d'arte nacque a Catania il 3 novembre del 1801 e morì a Puteaux il 23 settembre del 1835.

All'età di quattordici anni visto l'interesse dimostrato nei confronti della musica si trasferì dal nonno Vincenzo Tobia Nicola Bellini, rinomato compositore di musica sacra, il quale intuì l'alta predisposizione del nipote verso la composizione. Intorno al 1817 la produzione di Bellini si fece particolarmente intensa, tanto da convincere il senato civico a concedergli una borsa di studio per il perfezionamento, da svolgersi al Real College di Musica di San Sebastiano, dopo una supplica datata 1818. Nel 1819 ottenne la borsa di studi e si trasferì a Napoli dove inizialmente fu allievo di Giacomo Tritto e successivamente di Nicola Antonio Zingaretti, il quale lo indirizzò verso lo studio dei classici come Palestrina e Pergolesi. Zingaretti sviluppò in Bellini il gusto per la melodia piana ed espressiva, senza artifici e abbellimenti secondo i principi della scuola napoletana. In questo periodo Bellini compose musica sacra, alcune sinfonie d'opera e alcune arie per voce e orchestra, tra cui la celebre *Dolente imagine*, il cui testo è attribuito alla sua fiamma di allora, Maddalena Fumaroli,

opera oggi nota solo nelle successive rielaborazioni per voce e pianoforte.

Nel 1825 presentò al teatro del conservatorio la sua prima opera, *Adelson e Salvini*, come lavoro finale del corso di composizione. L'anno dopo colse il primo grande successo con *Bianca e Fernando*, andata in scena al teatro San Carlo di Napoli con il titolo ritoccato in *Bianca e Gernando* per non mancare di rispetto al principe Ferdinando di Borbone. L'anno seguente il celebre Domenico Barbaja commissionò a Bellini un'opera da rappresentare al Teatro alla Scala di Milano. Infatti, nel 1827 compose *Il Pirata* e nel 1829 *La Straniera* ottenendo un clamoroso successo. La stampa riconosceva in Bellini l'unico operista italiano in grado di contrapporre a Rossini uno stile personale da cui prende la bellezza proprio quest'ultimo, basato su una maggiore aderenza della musica al dramma e sul primato del canto espressivo rispetto al canto fiorito.

Nel 1830 compose *I Capuleti e i Montecchi* rappresentata a La Fenice, successivamente nel 1831 *La Sonnambula* eseguita al Teatro la Scala di Milano dove raggiunse nuove vette trionfali. Nel 1831 la prima della *Norma* non andò altrettanto bene fino alle successive rappresentazioni. La carriera di Bellini si concluse con il trionfo de *I puritani* a Parigi. In una



Francesca Rea



lettera di Giuseppe Verdi, datata 1869 e indirizzata a Florimo, il grande compositore esprime la sua ammirazione nei confronti del compositore catanese: *“Sono poi completamente d'accordo con voi, caro Florimo, nelle lodi che tributate a Bellini. S'egli non aveva alcune delle brillanti qualità di qualche suo contemporaneo, aveva ben maggiore originalità, e quella tal corda che lo rende tanto caro a tutti, e che nel tempio dell'arte lo colloca in una nicchia ove sta solo... Lode a lui e lode grandissima”*.

Considerato, alla pari di Rossini e Donizetti, il compositore per antonomasia dell'era del bel canto italiano, in particolare dell'inizio del XIX secolo. Il compositore scrisse dieci opere liriche in tutto, le più famose *La sonnambula*, *Norma* e *i Puritani*.

Negli ultimi giorni del 1829 Bellini si trovava a Venezia per curare l'allestimento del *Pirata*, che sarebbe andato in scena alla Fenice – con gli opportuni adattamenti – ai primi del gennaio 1830. Come terza opera della stagione, il teatro veneziano aveva programmato un nuovo lavoro di Pacini. Ma non appena fu chiaro che quest'ultimo, oberato di lavoro, non avrebbe tenuto fede all'impegno, la presidenza del teatro, l'impresario e l'intera città si diedero a pregare Bellini perché scrivesse lui un'opera al posto del collega inadempiente. Dopo aver sperimentato, con *La straniera*, una declamazione asciutta e un canto poco espansivo, nei *Capuleti* Bellini torna al lirismo canoro, all'effusione di melodie morbide, elegiache, accattivanti, che al soggetto posto in musica – la tragica storia degli amanti veronesi – si confanno perfettamente; alla dolcezza melodica, *I Capuleti* e *i Montecchi* uniscono l'espressività del canto, l'attenzione per l'intonazione del testo poetico, l'equilibrio della strumentazione. Nella stretta del primo finale v'è un luogo che attira

l'attenzione generale (suscitò, tra l'altro, l'entusiasmo di Berlioz): nel tumulto collettivo, i due giovani protagonisti intonano la loro melodia all'unisono (“Se ogni speme è a noi rapita”), esprimendo

comunione perfetta d'affetti e d'intenti. Anche il finale dell'opera è assolutamente degno di nota: tutto in stile declamato, in un'alternanza continua tra recitativo accompagnato e arioso, presta la massima attenzione ai trapassi psicologici dei personaggi in scena e raggiunge vette d'alto patetismo. Per la sua novità, il finale sconcertò una parte del pubblico ed ebbe un'accoglienza controversa. Se a tutto ciò si unisce il fatto che esso poco si presta ad assecondare le velleità esibizionistiche di una primadonna, si comprende perché ben presto (a partire dalle rappresentazioni di Firenze nel 1831) si affermasse la consuetudine di eseguire l'opera belliniana sostituendone il finale con quello, più tradizionale, dell'opera scritta da Vaccai sullo stesso soggetto.

I Capuleti e *i Montecchi* rientrano nel novero delle opere più rappresentate, nel corso dell'Ottocento, nei teatri italiani ed europei. All'opera belliniana legarono il proprio nome tutti i principali cantanti dell'epoca, fra i quali Maria Malibran, Giuditta Pasta, Fanny Tacchinardi Persiani, Giovanni Battista Rubini, Domenico Donzelli; interpretando *Romeo* sulle scene tedesche, negli anni Trenta, Wilhelmine Schröder-Devrient impressionò vivamente il giovane Wagner. Nel Novecento *I Capuleti* e *i Montecchi* sono stati ripresi dapprima a Catania nel 1935, in occasione del centenario della morte di Bellini, poi in vari teatri a partire dagli anni Cinquanta (alla Scala di Milano nel 1966, in un discusso allestimento diretto da Abbado, la parte di *Romeo* venne affidata al tenore Giacomo Aragall); oggi l'opera occupa nuovamente un posto stabile nel repertorio dei teatri lirici.



O ENVELHECIMENTO DEMOGRÁFICO E O FUTURO DO SISTEMA DE PENSÕES EM PORTUGAL

Foi há 30 anos que o Banco Mundial publicou o relatório *"Averting the old age crisis: policies to protect the old and promote growth"*, que se tornou a obra de referência para entender os desafios que se colocam à sustentabilidade dos sistemas públicos de pensões. Nesta obra era denunciada a fragilidade do modelo de repartição simultânea, também chamado de *Pay-as-you-go*, maioritário entre os países economicamente desenvolvidos. Neste modelo, as pensões atuais são pagas pelas contribuições calculadas sobre as remunerações atuais, as quais geram um direito a receber pensões futuras. O alongamento da esperança de vida combinado com a queda da taxa de fecundidade produz inevitavelmente o envelhecimento da população, de que resulta um défice estrutural do sistema de pensões – as receitas das contribuições serão insuficientes para cobrir a despesa com as pensões.

O Banco Mundial recomendava uma reforma radical dos sistemas de pensões, os quais deveriam passar a estar baseados em três pilares: o primeiro, financiado por impostos para pagar pensões sociais aos mais necessitados, o segundo, financiado por capitalização, composto por planos de pensões individuais ou profissionais, geridos por instituições privadas, e o terceiro de natureza voluntária, corporizado por contas de poupança individuais.

Tornou-se então popular a ideia de que o sistema de pensões se encontrava ameaçado por uma **bomba-relógio**, a qual, a não serem realizadas as reformas necessárias, acabaria mais tarde ou mais cedo por rebentar. Ou deixaria de haver dinheiro para pagar as pensões ou as contribuições teriam de ser aumentadas para níveis incomfortáveis.

Era esta, pois, a tónica dominante há 30 anos, quando eu, jovem funcionário, comecei a estudar estes assuntos na então DGV da Comissão Europeia. Entretanto, a maioria dos países da União Europeia reformaram os respetivos sistemas de pensões, com o objetivo de conter o crescimento da despesa pública. Alguns alteraram radicalmente a arquitetura dos seus sistemas, aproximando-os do modelo preconizado pelo Banco Mundial: passaram a dar maior relevo aos regimes complementares de capitalização geridos por instituições financeiras e reduziram a importância dos regimes públicos de repartição.

Portugal adotou várias reformas pontuais do sistema de pensões, sem alterar a sua natureza essencialmente pública: alterou o modo de cálculo das pensões, de modo a diminuir a sua generosidade, aumentou a idade normal de reforma, tornou mais difíceis as reformas antecipadas, eliminou regimes setoriais privilegiados.



Armindo Silva

Há que reconhecer que estas medidas ajudaram a mitigar o risco de insustentabilidade em Portugal. Quando o *Ageing Report* começou a ser publicado em 2006¹, previa-se que o peso dos encargos com pensões no PIB passasse de 11% para 21% entre 2006 e 2050, o que levou a Comissão Europeia a incluir Portugal no grupo dos países com elevado risco de insustentabilidade das finanças públicas. No último relatório, publicado há uns meses atrás, prevê-se que o peso das pensões no PIB aumente dos atuais 12,2% para 14,6% em 2050 e que diminua para 10,4% em 2070. Portugal está no grupo de cinco países da UE que verão diminuir o peso da despesa com pensões no PIB até 2070 em mais de um ponto percentual do PIB.

Foi publicado recentemente o Livro Verde sobre a Sustentabilidade da Segurança Social, preparado por uma Comissão nomeada pelo Governo, com o objetivo de fazer recomendações que melhorem as perspetivas de sustentabilidade. O Livro Verde admite que o sistema contributivo entre em défice a partir de meados da década de 30. Porém, tais défices deverão poder ser financiados até 2070 por transferências do fundo de estabilização, o qual conta já hoje com reservas suficientes para financiar dois anos de despesa com pensões.

Quanto ao valor relativo das pensões futuras, o mais recente *Pensions Adequacy Report*² confirma uma tendência de baixa embora moderada: em 2062 um trabalhador com carreira completa e salário médio irá receber uma pensão equivalente a 69% do seu último salário

quando hoje em média recebe 74%. Haverá pensionistas a receber menos de 50% do seu salário, mas esses já hoje recebem menos por terem carreiras curtas ou interrompidas. Razão porque deveriam existir regimes de capitalização bem mais abrangentes do que aqueles de que Portugal dispõe, a fim de complementar as pensões concedidas pelo sistema público.

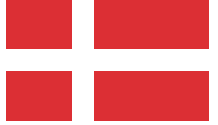
Chegados aqui, impõe-se a pergunta: Mas que importam as previsões de longo prazo para as atuais gerações de pensionistas? À primeira vista pouco ou nada. Mas se pensarmos melhor, veremos que aquilo que os nossos filhos e netos anteciparem sobre o valor das suas pensões vai determinar a sua atitude perante os seus deveres enquanto contribuintes e participantes num sistema que se baseia sobre a solidariedade entre gerações.

Continuamos a ouvir muitos jovens dizer que quando chegar a altura da sua reforma já não haverá dinheiro no sistema para pagar as suas pensões. Deram decerto ouvidos aos numerosos artigos de opinião, alguns assinados por economistas de renome, que garantem que a tal bomba-relógio ainda cá continua, após todos estes anos, com o seu irritante tique-taque...

As projeções mais recentes não apontam para cenários de catástrofe, mas é bom não esquecer que elas dependem de determinadas hipóteses de evolução demográfica e económica que necessitam de ser continuamente verificadas e testadas. Alguma incerteza? Sim, mas ainda não se provou que a bola de cristal seja mais confiável do que os estudos económicos.

1 O *Ageing Report* é um relatório trienal publicado conjuntamente pela Comissão Europeia (DG ECFIN) e pelo Comité de Política Económica, que contém projeções do impacto do envelhecimento na despesa pública com pensões, saúde, cuidados prolongados e educação.

2 O *Pensions Adequacy Report* é um relatório trienal publicado pela Comissão Europeia (DG EMPL) que apresenta projeções das taxas de substituição das pensões para todos os países da e várias tipologias de carreiras contributivas. A taxa de substituição mede o valor da primeira pensão relativamente ao último salário.



DANISH DESIGN!

In November, AIACE-Danmark organised a trip to a hotel near the main station of Copenhagen to learn more about a giant in Danish Design.

In Denmark, design is taken very seriously. Architects do not just design buildings, they design all sorts of things: furniture, lamps, bathroom fittings – anything! If you ever visited a Danish Embassy, the lamps were probably designed by either Poul Henningsen (the famous PH lamps) or Arne Jacobsen, and many Danish homes have at least a lamp or a dining table or some other piece of furniture designed by one of our famous architects.

Back to the hotel: Back in 1955, Arne Jacobsen was asked to design a hotel for SAS, right in the center of Copenhagen, near the Central Station and with an airport terminal on site! It became Copenhagen's first skyscraper. The light, minimalist architecture and the carefully planned interior design have made the SAS Royal Hotel, which finally opened in 1960, a key reference in the history of architecture and design. It was seen as the symbol of a new era of prosperity, travel and international outlook.

And Arne Jacobsen's legacy lives on. Particularly the furniture series which he created for the hotel became famous:

His Egg Chair (still selling for 10,000 \$), the Swan, the Drop .. all became classics in the design world.

But Arne Jacobsen did not restrict himself to the furniture, he designed **everything** for the new hotel, down to the door handles, the glasses for the restaurant, curtains, carpets, bed linen, taps and even the electric sockets! The 'hanging' central staircase going up from the lobby is stunning.

Even after a major renovation, lots of items designed by Arne Jacobsen remain dotted around the hotel which has kept one single room, 606, completely intact the way it was originally designed, and the hotel – which is now run by Radisson – organises tours for architects from all over the world who want to see the Master's works – and for curious Danes, like our little group!

We finished off our tour with a glass of bubbly, snuggling into an Egg or a Swan, digesting our experience!

In December, AIACE-Danmark is organising its annual Christmas lunch which has again attracted over 100 participants, We are looking forward to seeing all our friends again and perhaps meet new ones!



Eva Dudzinska

President



© Gerhard Rosner - The 2 Presidents



© Viola Groebner



© Viola Groebner



Viola Groebner

President of the German section of AIACE

Annual General Assembly of the German section of A.I.A.C.E. INT from 25-28 August 2024 and, on the occasion of the GA, a Seminar of social volunteers and regional round table organizers on 24/25 August in Hamburg

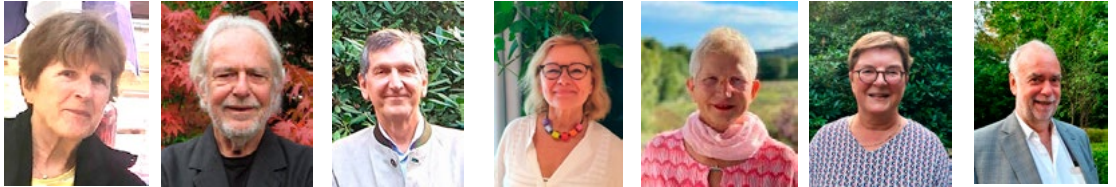
The German section of A.I.A.C.E., currently with around 950 members, organized last year's annual meeting in Hamburg. An event in this important port city, with its characteristic Hanseatic flair, does not need much advertising.

This was confirmed by the participation at the General Assembly Meeting (GAM) of over 100 of our members, many accompanied by partners. Irmi Henzel and Sylvia Geiger-Cludts, the previous "event team", had prepared an extremely attractive sightseeing programme. There were visits to the harbour, including a boat trip, the town hall, the plaza of the Elbphilharmonie concert hall with a fantastic panoramic view, an organ recital in the "Michel" and many other tours by bus, ferry, subway and on foot.

However, there was another good reason to gather in Hamburg: the farewell to Hendrik Fehr, a native of Hamburg, who wanted to move on to his second retirement phase and pass on the baton after 10 years of successful presidency. Hendrik Fehr was awarded the well-deserved title of Honorary President by acclamation and special certificate at the GAM, which this year – as every three years – also involved elections to the Board in accordance with the Articles of Association.

Each of the Board members was elected by a convincing majority: Viola Groebner was elected President, Kurt König was elected Vice-President (unfortunately he resigned soon after the election for personal reasons), Reinhold Hack and Marianne Maurer were confirmed in their respective roles as Secretary and Membership Administrator; new members of the Board are Beate Müller (Membership Information + Section Newsletter), Elisabeth Pape (Event Management), Konrad Poth (Treasurer) and Andreas Schmidt (Digital Services and Website).

+++++



In her address following the official part of the GAM, Dr. Monika Wulf-Mathies, former member of the European Commission for Regional Policy and Cohesion and a long-standing AIACE member thanked the Board and the Section for their work. Providing assistance when requested by former colleagues is solidarity in action. She noted that the spirit of mutual assistance among former colleagues, as well as the opportunity to maintain contacts “deserves more recognition and support from the EU institutions”.

For the afternoon of August 27, Ms. Barbara Gessler, Head of the European Commission Representation in Berlin, was invited to give a presentation on EU topics followed by a discussion. She explained the tasks and responsibilities of the representations in Germany (Berlin, Bonn, Munich) and outlined the main priorities of the EU and work schedule for the next five years: a free and democratic Europe, a strong and secure Europe and a prosperous and competitive Europe.

The next item on the agenda, as every year, was the presentation of a generous donation from the German section. In Hamburg, the beneficiaries were students from the Wirtschaftsgymnasium planning an EU-related project with students in Valencia.

And (almost) last but not least, the afternoon session ended with another very interesting, detailed presentation by a representative of the Hamburg Port Authority, which has been responsible for essential sovereign tasks since 2005. We were also informed about complicated logistics problems as well as aspects of competition with other major European seaports.

+++++

© Kurt König





On Saturday and Sunday, before the start of the annual conference, there was an intensive exchange of ideas and experience between the social volunteers and the organizers of the 8 round tables.

This joint “seminar”, had been requested above all by the organizers of the regional round tables, as fundamental questions about the JSIS and related matters often figure prominently in their meetings with members.

At the seminar, in addition to many other questions, an extremely practical “Guide to determining the need for care and care services covered by the JSIS” (in German) was presented by Mechtild May, a social volunteer (and ambassador) and regional round table organizer in Munich. This guide was received with great interest by all those present, especially as it also addresses the special features of the German care system.

Gerhard Rosner, social volunteer (and ambassador), then presented the “Compact information on health

insurance for EU pensioners” he had prepared in German, which contains personalized quick overviews. These practical instructions, written in clear and understandable German, were also greatly welcomed. All in all, it was a successful seminar. Participation of PMO representatives would certainly have been useful. We trust that PMO will be able to participate next year!

+++++

Further information on events and the latest news can be found on our website www.aiace-de.eu and in our section newsletter.

+++++

Our next General Assembly is scheduled to take place from 24 – 28 August 2025 in the beautiful city Regensburg.

Die deutsche ungekürzte Fassung dieses Artikels finden Sie auf dem Internetauftritt der AIACE: <https://aiace-europa.eu/de/nachrichten/>



Martine Platteau-Guillaume of AIACE International making her presentation at the Seminar

Helping our members adapt to changes in the JSIS

1 Helping our members adapt to changes in the JSIS

AIACE Ireland now has close to 300 members, with a varying age profile from those just retired to others who are nearly 90. and also with varying abilities to deal with new technical developments affecting the handling of their pensions and medical needs. To help all of our members adapt to recent changes, AIACE Ireland ran a seminar on the Joint Sickness Insurance Scheme (JSIS) on 13 November 2024. It was held at Eurofound in Loughlinstown, south Dublin, the only EU decentralized agency to be based in Ireland. Besides staff from the PMO from both Brussels and Ispra there was also a representative of AIACE International.

Among the subjects covered in the seminar were the changes in JSIS and how to access and manage it, coping with dependency and how to nominate a representative to deal with JSIS, and issues relating to preventive health screening as well as other practical matters. The distinctive features of the Irish health

system, with its awkward mix of public and private features, was also discussed. PMO staff explained that they were aware of these features and their implications, and that they were in regular contact with Irish hospitals and other medical authorities.

A final and very important feature of the seminar was its provision of individual training and problem solving for any AIACE Ireland participants who wished to avail of it, such as how to download relevant APPs and to link them to members I-Phones, tablets or individual PCs.

The seminar was fully subscribed and there was indeed a waiting list. The seminar was generally felt to have been very successful and the AIACE Ireland Committee intends to organise a follow-up seminar in 2025 for those on the waiting list and other interested members.

Hands on training for the participants, which continued long into the afternoon after the main seminar had finished.



Francis Jacobs





2 Getting to know our Northern Ireland neighbours

Besides its regular dinners and other social events, AIACE Ireland has always organised an annual visit to a location of interest around Ireland. In 2024 it was to Hillsborough, an iconic location in Northern Ireland.

The prospects for any referendums on Irish unity (which would have to be held separately in both Irish jurisdictions) are still very unclear (when and how they might be held, under what conditions, etc), but one set of objectives is supported by most Irish parties, the importance of greater practical cooperation between Ireland and Northern Ireland, and the need to get to know each other better. In this context Northern Ireland members of AIACE have been invited to AIACE Ireland meetings (most of them are in the UK group, but some have become members of AIACE Ireland directly).

The AIACE Ireland visit to Hillsborough on 30 April 2024 fitted into this objective. Hillsborough (now known as

Royal Hillsborough) is a small and attractive town south of Belfast which is most famous for its historic castle. This is both the residence of the British royal family when in Ireland, as well as of British government ministers responsible for Northern Ireland. It had also been the seat of Northern Ireland Prime Ministers in the period between partition of Ireland and the suspension of Northern Ireland's devolved government during the Troubles. Hillsborough also has great resonance in recent Irish history in that it has played a significant role in the Northern Ireland Peace Process, for example, during the negotiations for the Anglo-Irish Agreement in 1985 and the subsequent talks leading up to, and implementing the 1998 Good Friday Agreement.

Our group was given an entertaining tour of the beautiful 18th century house, and was also reminded of some of the key events and personalities in Northern Ireland post partition in 1921. The group also visited its fine gardens.

On our return journey to Dublin some in the group also paid a visit to the centre



of Lurgan with monuments to Northern Ireland's Centenary of separation from the rest of Ireland and were reminded of the violent period of the Troubles by war memorials not only commemorating the dead of the Two World Wars but those of the Ulster Defence Regiment a predominantly Protestant infantry regiment of the British Army that was in existence between 1970 and 1992.

It is anticipated that the Northern Ireland theme for AIACE Ireland visits will continue over the next couple of years. In 2025 it is planned to visit the Northern Ireland Parliament at Stormont and at a later date to make an overnight visit to Derry, home of the late John Hume, one of the key architects of the Northern Ireland Peace Process and to whom there are now statues in different locations, including in the European Parliament, where Hume was an MEP for 20 years. Hume saw Franco-German reconciliation within the European Union as a shining example for the Northern Ireland Peace Process. During our visit we would like to see some of the sites most associated with John Hume and to enlist the help of the John and Pat Hume Foundation.

A new home for the European Parliament and Commission in Dublin.

In September 2024 a new Europe House was opened on Chatham Street in central Dublin. The European Parliament staff have already moved in, and the Commission representation will follow shortly. The new building includes an interactive Europe Experience facility which will make a visit to EU House of much greater interest in the future.

And a final plea

If any other AIACE sections in other EU sections are planning a visit to Ireland, please let AIACE Ireland know. We would love to meet up with you during your visit, especially when you arrive in, or leave from Dublin. It would be a great way either to keep in touch or to make new friends within our AIACE International community.



Un projet pilote de la section France—Comment rendre compte de l'activité des bénévoles ?



Michèle Thozet

L'accord entre la Commission européenne et l'AIACE du 29 février 2008 modifié par celui du 14 décembre 2023 (article 8) prévoit que la Commission octroie une aide financière annuelle à l'AIACE destinée à la mise en œuvre d'actions sociales spécifiques à l'égard des pensionnés

S'agissant d'argent public, les sections doivent rendre compte à la Commission via l'INT de la manière dont cette subvention est utilisée. La section France a imaginé que des fiches spécifiques répondraient à cet objectif. De plus, le PMO et la DG-HR devraient être informés du travail d'assistance de tous nos bénévoles, en leur lieu et place, à l'égard de nos collègues plus fragiles et de la charge que cela représente en temps dépensé.

Chaque fois qu'un ou une bénévole aide un collègue, il ou elle remplit une « fiche individuelle d'intervention » en indiquant le type d'intervention, le nombre de personnes aidées (adhérents à l'AIACE et non adhérents), le temps estimé et le support utilisé (mail, téléphone, déplacement). Les types d'intervention sont variés : il s'agit soit de demandes de remboursement, dossier maladie grave (PMO/RCAM), soit d'une intervention auprès d'un établissement de santé ou d'un service social (intervention tiers). L'aide informatique est importante compte tenu des changements constants d'applications auxquels nous

sommes soumis. A signaler aussi « les cas complexes » quand nos collègues, souvent isolés, sont confrontés à des problèmes de santé très difficiles (maladie grave, handicap, entrée dans une maison de repos...). Ces cas complexes mobilisent l'utilisation de plusieurs procédures RCAM et sont particulièrement chronophages.

Sur la base de ces fiches remplies par chaque bénévole, les délégués régionaux remplissent la fiche de synthèse. Ainsi seront calculés par Région, le nombre de personnes aidées et d'interventions par type, ainsi que le temps dépensé.

Notre coordinateur des bénévoles au niveau national élaborera sur la base des fiches régionales un rapport sur le bénévolat qui fera partie du Rapport d'activité présenté à la prochaine AG qui aura lieu cette année à Strasbourg en juin prochain.

L'exercice est en cours pour l'année 2024. C'est une première qui fera l'objet d'améliorations successives jusqu'à devenir un outil standard de reporting. Le document joint est un modèle de fiche remplie par un bénévole actif (une quarantaine en France cette année) dans une de nos 8 régions. A noter que le respect strict et une bonne compréhension des définitions et des critères partagés par les bénévoles sont indispensables au succès de l'opération.



Awards, care services, nature walk, Christmas lunch – many firsts in 2024



Tapani Piha



New honorary members Aino Salomäki (speaking) and Elisabeth Helander.

An honourable mention was granted to a thesis on the EU sanctions regime. Tapani Piha, President of AIACE Finland, stressed the importance of teaching and research on EU policy, as they contribute to shaping the future EU policies and to EU career opportunities. A long-time Finnish MEP Nils Torvalds spoke about the EU's future and stressed the importance of Nordic cooperation in developing the EU amidst the problems of large Member States.

HONORARY MEMBERS AND EU AWARDS

In 2024 AIACE Finland turned 15. To celebrate the event, AIACE Finland invited Elisabeth Helander and Aino Salomäki as honorary members at its general assembly. We were honoured by the online attendance of Dominique Deshayes, President of AIACE International. She congratulated the Finnish Section for its work during the years and thanked Elisabeth and Aino for their work for AIACE International. To raise awareness of the EU, the general assembly also decided to grant recognition awards to outstanding master's theses on EU-related topics.

In January 2025, two students at the Universities of Tampere and Turku received €1000 each for their outstanding master's theses on the EU's Migration and Asylum Convention and the Sustainability Reporting Directive.



Practicing starting a campfire with a magnesium stick. Photo: Tapani Piha.

CARE, NATURE AND MUSIC

In 2024 AIACE Finland also organised the first ever seminar on care services for the elderly and JSIS support, in cooperation with PMO and HR. The association's members are relatively young, and care has not yet been a prominent issue. This will change when the members age. After an overview of services for older people in Finland the event continued with PMO's presentation on the modalities of JSIS support for care

and reimbursement conditions. DG HR explained their social services provided to pensioners. The event was attended by 69 members and relatives onsite and 135 (sic!) remotely, the highest number of participants ever.

IACE Finland organised also its first ever nature and hiking trip. The excursion, led by a wilderness guide, took place in Liesjärvi National Park. After the hike, the participants tasted spruce buds, spruce bud syrup and deer roast over a campfire coffee. They also learned how to carve feather sticks and how to light a campfire without matches. A topical subject as Europe prepares for crises! The tour in sunny weather ended with a visit to a traditional farm.

The Rubato brass band, composed of former EU officials, held several popular public concerts. The orchestra's 10th anniversary concert attracted a full house of 150 music lovers, who enjoyed old and newer jazz and evergreen hits. As a surprise, the former Commissioner Erkki Liikanen sang an iconic Finnish tango "Fairyland".



The AIACE Finland Christmas lunch. Photo: Ulla Piha.

EUROPE PIRATION

Inspired by the Danish Association, AIACE Finland organised a Christmas lunch instead of a dinner. The new concept attracted especially new members. The meal was accompanied by a Christmas song singalong, a quiz, and an AI-assisted greeting from President Emmanuel Macron. 'President Macron' spoke about Finland as the land of Santa Claus and reindeer, but also about the desperate lack of snow in the Alps. The snow-covered Lapland, he said, offers an ideal setting for healthy ageing. He also regretted that the PMO

has decided to abandon SMS-based authentication to the JSIS system.–The audience was amused by the video.

France was also a topic of discussion at the annual meeting where Helena Petäistö, a journalist based in France, gave a presentation on France and the EU. The European inspiration was enhanced during the trips to Galicia, Oslo and Kraków.



The award winners Emma Silaskivi, Noora Peltonen ja Veronica Tiikkala with the panel members Antti Kuosmanen, Tiina Astola, Vesa Vihriälä and Merja Rantala, the panel's facilitator. Photo: Ulla Piha.

RAPID GROWTH OF THE MEMBERSHIP

The rapidly growing number of members of AIACE Finland has taken the association by surprise. In February 2025 there were already 425 members, an increase of 178 since 2020 (+72%). In the last four years, the number of new members has been almost as high as the number of EU retirees settling in Finland (189). The flipside of this dramatic increase is that the number of Finns in the institutions is rapidly decreasing, as only a handful of new entrants join each year. This was one of the reasons for AIACE Finland to recognise outstanding master's theses on EU topics: to inspire students about EU issues and to awaken universities to the importance of EU teaching and research.

ΚΑΜΙΑ ΜΑΧΗ ΧΩΡΙΣ Α'ΥΤΟΝ

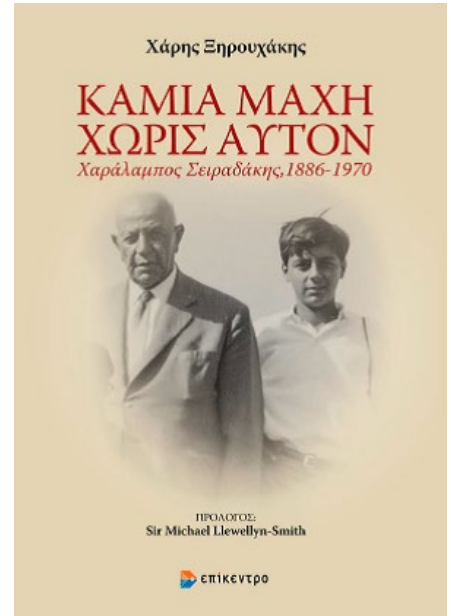
NO BATTLE WITHOUT HIM
Charalampos Seiradakis, 1886 – 1970

By Charis Xirouchakis

The book “No battle without him” narrates the history of Greek wars between 1890 and 1947 as experienced by the Greek Army officer Charalampos Seiradakis (1886 – 1970).

Although mainly a study on military and political history, it also treats cultural aspects – mostly from Crete. Seiradakis’ adventures started as early as 11 years old in 1897 in Crete during the resurrection against the Turks. He later joined the Greek army and fought in the Balkan wars (1912 – 13) and also in WW1 with a detachment of Cretan volunteers in France (Lorraine), and in Turkey, in the battle of Gallipoli (1915). He then engaged actively on the Macedonian front on the side of the Entente and the Democratic Defense movement of Prime Minister Eleftherios Venizelos (1917 – 18). When WW2 broke out he took a leading part in the battle of Crete (May 1941) before joining the Greek army in exile in the Middle East (1943–1944). When the war ended he served as Nomarch of Chania province (regional Governor) during the turbulent year 1947.

The author drew information from Greek and French military archives as well as from British, Australian, New Zealandian, French, German and Greek sources. He also used Seiradakis’ personal archives (he was his maternal grandfather). The book explores the changing circumstances of Greek military and political fortunes during the first half of the 20th century. Seiradakis was the epitome of a Greek officer during this period who sided with the liberal politician Venizelos and his modernizing policies. His adventurous life provides a well-documented account of Greece’s modern history in an easy to read and fascinating narrative. The prologue was provided by the known British historian Sir Michael Llewellyn Smith. The book is written in Greek and is currently translated into English.





Jürgen Foecking

Un grand collègue et meilleur ami nous a quitté le lundi 3 février 2025.

Juergen était très jeune pour être un fonctionnaire pensionné, il nous a quitté à seulement 54 ans, mais il était quelqu'un de très important pour la section espagnole d'AIACE.

Économiste chevronné, avec un doctorat à l'Université de Cologne, il est rentré à la DG COMP en 2004 et il a démontré que même les « Men in black » au moment le plus profond de la crise économique ont un cœur qui bat au service de leur concitoyens.

En 2014 il a été détaché en tant que conseiller économique à la Représentation de la Commission à Madrid et il est très rapidement devenu un « madrileño » de souche, à un point tel qu'il a été nommé chef de représentation adjoint à Madrid, où il a été un allié crucial pour AIACE et puis, chef adjoint de l'Office d'information du Parlement en Espagne.

Qui plus est, il s'est engagé au plus haut niveau dans le monde académique comme professeur à « l'Instituto de Empresa »

Rentré à la Commission à Bruxelles il y a quelques mois, sa mort nous a frappé comme un gantelet glacé. C'est trop injuste, mais ta mémoire restera entre nous.

Tu aimais Elvis Presley, pars tranquille dans ton repos éternel avec le son de :

Little things I should have said and done
I just never took the time You were always
on my mind

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
ALLEGRI Mirko	23/01/1935	01/07/1995	21/02/2025	COM	BEL
ALLGEIER Herbert	13/10/1935	01/11/2000	10/02/2025	COM	DEU
BARRETT Vera	17/03/1941	01/04/2006	24/12/2024	PE	LUX
BEHZAD Matin	11/09/1944	16/03/2009	03/02/2025	COM	GBR
BERGONZI Dario	27/09/1938	01/12/1999	27/01/2025	COM	ITA
BESCHEL Manfred	22/10/1944	01/11/2009	13/02/2025	COM	RWA
BOLKESTEIN Frederik	04/04/1933	01/12/2007	17/02/2025	COM	NLD
COLOMBARA-BAJ Graziella	02/01/1935	01/08/2002	21/02/2025	COM	ITA
DE BUYSER- TARTIERE Madeleine	11/01/1937	01/04/1997	09/12/2024	COM	FRA
DE MEULDER Elisabeth	04/03/1959	01/02/2023	31/01/2025	PE	BEL
DECLERCK Gordina	10/08/1940	01/06/2024	24/02/2025	COM	BEL
DELBAERE Nico	16/11/1928	01/06/2024	29/01/2025	COM	BEL
DERUNGS Henri	20/02/1938	01/04/1999	28/01/2025	COM	LUX
DEWULF Monique	18/06/1929	01/05/2009	14/01/2025	CM	BEL
DOCKENDORF Georges	04/04/1935	01/06/1999	21/02/2025	COM	DEU

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
DUIVERMAN Alfred	09/09/1936	01/11/1996	20/01/2025	COM	NLD
FAYAUD-ROER Unnie	18/06/1931	01/05/1993	12/02/2025	COM	LUX
FENNESSY Edward	27/03/1950	01/04/2016	28/01/2025	CC	IRL
FOTOPOULOU Ourania	30/10/1959	01/01/2017	17/02/2025	PE	GRC
FRONTY Madeleine	25/10/1931	01/10/2018	19/02/2025	COM	FRA
GENOVESE Michele	11/01/1947	01/02/2012	01/02/2025	COM	BEL
GHENO Elio	15/07/1934	01/08/1999	30/01/2025	COM	ITA
GIUNTI Leopoldo	24/08/1930	01/09/1995	03/02/2025	COM	BEL
GREEN Bernard	07/05/1932	01/06/1997	25/01/2025	COM	BEL
HAJEK Gunther	07/07/1962	01/10/2024	30/01/2025	COM	DEU
HELFER Astrid	16/11/1935	01/11/2016	23/01/2025	COM	ITA
HOFMANS Karel	22/11/1939	01/01/2000	03/02/2025	COM	BEL
HOGREFE Ingeborg	19/08/1956	01/06/2021	16/02/2025	COM	PRT
JOYEUX Jean	30/01/1936	01/02/1997	04/02/2025	COM	FRA

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
KOKKO Seppo	12/09/1952	01/12/2001	26/01/2025	COM	BEL
KREIT Myriam	17/02/1950	01/03/2016	25/02/2025	COM	BEL
LITWIN Malcolm	23/06/1934	01/07/1999	03/02/2025	PE	GBR
LOISEAU Cecile	28/03/1933	01/10/2022	27/01/2025	COM	FRA
MARTIN Timothy	05/11/1948	01/04/2013	24/02/2025	COM	LUX
MERLOTTI Gian Battista	21/05/1939	01/06/1999	12/02/2025	COM	ITA
MERZ Friederike	05/07/1962	01/11/2002	14/01/2025	COM	BEL
MUGGE Louisa	20/08/1942	01/11/2004	15/01/2025	PE	NLD
OLSEN Karin	13/02/1948	01/01/2013	15/01/2025	COM	DNK
PAUPHILLAT Denise	26/05/1933	01/06/2024	04/02/2025	COM	BEL
PAYNE Victoria	09/07/1957	01/02/2019	12/02/2025	COM	BEL
POPPE Helga	02/03/1934	01/01/2020	21/02/2025	COM	DEU
PRINI-PAWLAK Marina	06/12/1952	01/02/2017	13/02/2025	COM	BEL
RAS Alfons	10/03/1932	01/04/1997	04/02/2025	PE	LUX
RENFTLE Ingrid	07/04/1942	01/06/2024	12/02/2025	COM	ITA
RILEY Katharine	20/10/1947	01/11/2012	27/01/2025	CM	BEL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
ROBERTS Ivor	09/07/1938	01/08/2000	17/02/2025	COM	GBR
ROBERTS Kenneth	19/01/1939	01/10/2001	18/02/2025	COM	GBR
ROSTIROLLA- TOMASINA Savina	08/06/1943	01/06/2024	20/02/2025	COM	ITA
SANSALVADORE- PARENTE Maria	18/08/1930	01/01/1996	28/01/2025	COM	ITA
SANSALVADORE- PARENTE Maria	18/08/1930	01/09/1995	28/01/2025	COM	ITA
SCHMITZ Martine	16/12/1937	01/06/1987	09/02/2025	PE	LUX
SCHUNKE Beatrix	25/04/1959	01/05/2024	20/01/2025	COM	FRA
SEMEELEN Gilbert	06/07/1945	01/06/2024	17/01/2025	CM	BEL
SEYMOUR Philippa	01/09/1946	01/10/2011	07/02/2025	PE	LUX
STUYTS Irene	05/03/1932	01/12/2009	07/02/2025	COM	BEL
TOUWAIDE Christian	10/08/1949	01/09/2014	08/02/2025	COM	USA
VAN DE VELDE Simonne	24/10/1941	01/12/2022	27/01/2025	COM	BEL
VAN DEN BROEK Hans	11/12/1936	01/10/2002	22/02/2025	COM	NLD
VAN DER HAEGE Marguerite	06/12/1946	01/07/2007	13/02/2025	COM	BEL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
VAN DER SMISSEN Gaston	20/06/1931	01/04/2011	18/02/2025	CM	BEL
VAN REETH Ferdinand	09/01/1939	01/06/2024	09/01/2025	COM	BEL
VAN WAELDEREN Hugo	31/07/1932	01/08/1992	07/02/2025	COM	BEL
VIDAL SOLANO Carme	09/08/1946	01/04/2024	23/01/2025	COM	ESP
VIDAL SOLANO Carme	09/08/1946	01/08/2010	23/01/2025	COM	ESP
VISSERS Henk	29/08/1939	01/09/2000	05/02/2025	COM	BEL
VIVANCOS Patrice	15/06/1955	01/02/2021	17/01/2025	EACEA	BEL
VOLKLE Sigrid	13/02/1943	01/09/2008	28/12/2024	COM	BEL
VON SCHOLZ Hans	18/06/1938	01/01/2001	15/02/2025	COM	DEU
VON VARGA- KRAFT Gabriele	12/06/1936	01/03/2002	07/02/2025	CM	DEU
WILTON Wouter	31/07/1948	01/07/2009	19/02/2025	COM	GBR
WITTE METZGER Marguerite	26/06/1930	01/04/2012	10/02/2025	CC	LUX
ZANI Emilia	13/04/1942	01/12/2010	24/01/2025	COM	ITA



AIACE

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ANCIENS DE L'UNION EUROPÉENNE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF FORMER STAFF OF THE EUROPEAN UNION**

DEMANDE D'ADHÉSION / MEMBERSHIP APPLICATION

(à ne compléter que si vous n'êtes pas encore membre/to be filled in only if you are not yet a member)

Nom et Prénom (+ Nom de jeune fille pour les femmes mariées):

Name and Forename (+ maiden name where applicable):

.....

N° de pension/Pension Nr: Nationalité/Nationality :

Date de naissance/Date of birth : Sexe/Sex : M F

Domicile (adresse complète/Full home address):

Rue/Street

N°/Nr Bte/Box.....

Code postal/Postcode: Localité/Town:

Pays/Country:

Téléphone/Telephone: GSM/Mobile:

Courriel/Email:

Demande à adhérer à l'AIACE par l'intermédiaire de la **Section (*)** / I hereby apply for membership of AIACE through the national Branch :

J'autorise / Je n'autorise pas l'AIACE à utiliser mon adresse de courriel pour l'envoi d'informations

I hereby give permission / I do not give permission to AIACE to use this email address to send me information

Dernière Institution dans laquelle vous avez travaillé/Institution where this post was held:

.....

Période de service/Period of service: Du/From au/to

Est-ce que vous avez une expérience/expertise particulière que vous souhaitez mettre à la disposition de l'AIACE si le besoin se présente? / Do you have any particular experience or skill that you would like to offer to AIACE if the need arises?

.....

Fait à/Place Date

SIGNATURE:

A RENVOYER A / PLEASE SEND TO:

- Par mail/By email : AIACE-GENERAL@ec.europa.eu (à l'attention de Fabrizio Gariazzo)
- **Ou** par courrier postal/**Or** by post :
AIACE INTERNATIONALE (Secretariat)
Commission européenne VM18 03/013
1049 Bruxelles-BELGIQUE

En signant le présent formulaire, vous marquez votre accord avec les termes de la Charte Vie privée de l'AIACE qui est disponible sur le site de l'AIACE Internationale (www.aiace-europa.eu) ou auprès du Secrétariat de l'AIACE Internationale.

By signing this form you agree with the terms of AIACE's Private Policy Charter which is available on the website of AIACE international (www.aiace-europa.eu) or can be obtained from the Secretariat of AIACE International.

(*)15 Sections : Belgique/België – Danmark - Deutschland – Éire/Ireland - España - France – Ελλάς/Grèce - Italia – Luxembourg - Nederland – Österreich – Portugal – Suomi/Finland – Sverige - United Kingdom

Adresse administrative : Commission européenne, VM18 03/013, 1049 Bruxelles, Belgique
Téléphone : ligne directe (+32-2) 295.29.60 standard (+32-2) 299.11.11
Adresse électronique : aiace-int@ec.europa.eu Site Web: www.aiace-europa.eu
N° d'entreprise : 040899411

SOUHAITEZ-VOUS CONTINUER À RECEVOIR LE VOX EN VERSION PAPIER?

Le magazine VOX est dorénavant envoyé par la poste uniquement aux membres de l'AIACE.

Il est également disponible en ligne sur le site web de l'AIACE Internationale: <https://aiace-europa.eu>, sous la rubrique 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

Si vous ne souhaitez plus recevoir le VOX en version papier, vous pouvez:

- envoyer un e-mail à la boîte fonctionnelle HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu et préciser votre nom, prénom et numéro de pension
- nous écrire à l'adresse suivante: AIACE internationale, Bureau VM18 3/13, Commission européenne, 1049 Bruxelles, en précisant votre nom, prénom et numéro de pension.

WOULD YOU LIKE TO CONTINUE RECEIVING THE PAPER VERSION OF VOX ?

VOX magazine is now sent by post to AIACE members only.

It is also available online on the AIACE International website: <https://aiace-europa.eu>, under 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

If you no longer wish to receive the paper version, you can unsubscribe at any time by

- either sending an email to HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu stating your name, surname and pension number
- or sending a letter to the following address : AIACE International, Office VM18 3/13, European Commission, 1049 Brussels, stating your name, surname and pension number.

*Vous pouvez joindre le Secrétariat par téléphone :
Le lundi et vendredi de 11h00 à 15h00 au
+32 (0)2 295.29.60, le mardi et jeudi de 11h00 à 15h00
au +32 (0)2 299.05.58*

*Les adresses emails ne changent pas :
aiace-int@ec.europa.eu et aiace-general@ec.europa.eu
(pour toute nouvelle adhésion)*

**Rue Van Maerlant 18,
1000 Bruxelles, bureau 3/13**

*AIACE international's secretariat is available by
phone Monday and Friday from 11.00 to 15.00
on +32 (0)2 295.29.60 - Tuesday and Thursday from
11.00 to 15.00 on +32 (0)2 299.05.58*

*the email addresses do not change:
aiace-int@ec.europa.eu - aiace-general@ec.europa.eu
eu (for all new members)*

**Rue Van Maerlant 18
1000 Brussels, office 3/13**



Secrétariat de l'AIACE internationale
Anne-Pascale Descamps et Fabrizio Gariazzo



 **POLAND25.EU**